KCD

Kultura Communication Desarrollo

ONGD

ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
BERDINTASUN, JUSTIZIA ETA GIZARTE POLITIKETAKO SAILA
DEPARTAMENTO DE IGUALDAD, JUSTICIA Y POLÍTICAS SOCIALES

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Bilbao

Getxo bizi ezaza — Lankidetza Cooperación

Barakaldo CIUDAD HIRIA

MUNGIA UDALA

EMAKUNDE

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

MIGRAZIORAKO EUSKAL ITUN SOZIALA
PACTO SOCIAL VASCO PARA LA MIGRACIÓN

Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia
Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsua

Universidad del País Vasco — Euskal Herriko Unibertsitatea

eitb

Zalla

INSTITUT FRANÇAIS BILBAO

TOPARTE GUGGENHEIM BILBAO

Tartanga — IES MUNGIA BHI — IURRETA — Ballonti bhi Portugalete — UribeKosta — I.E.S. artaza-romo BHI

BITURITXA — TXURDINAGA — ELORRIETA ERREKA MARI — SATURNINO DE LA PEÑA — GERNIKA BHI — I.E.S. BENGOETXE B.H.I.

golem alhóndiga — Florida — Zinegoak — Zinemaldia GARA! — HERRI MUSIKA ESKOLA — HA HA TAY — OJODEAGUA

renfe — EL CORREO — metro bilbao — Deusto — BitART — Mercure — uniko — AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO — (H)ABIAN

Noemia Yanomani dugu mezu honen bidaltzailea, Bilboko 2023ko «Film sozialak» Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiaren protagonistetako bat

Bolsonaroren agintaldian, 800 bat indigena erail zituzten Brasilen. Bereziki larria da yanomanien egoera: 20.000 bat garimpeiro (urre- eta harribitxi-bilatzaileak) haien lurraldera iritsi ziren, presidentearen baimena zutela, suntsipena, kutsadura eta heriotza hedatuz. 2022ko gertakaririk larrienetako bat hau izan zen: 12 urteko neska yanomani baten bortxaketa eta hilketa. Bolsonaro agintean zela, beste genozidio bat pairatu zuten herri indigenek; adibide bat jartzearren, 3.552 neska-mutiko indigena hil ziren 2019-2022 epean, osasun-arretarik ez zutelako jaso.

ENTZUN DITZAGUN KANTARIAREN HITZAK

Awei.
Honela abestu nahi dut. Bizirik jarraitu nahi dut, eta kantari.
Nire etxearen, nire ibaiaren, nire bideen inguruak zeharkatzen dituzte *garimpeiro* horiek.
Horregatik bota egin behar dituzue hemendik; mesedegarria izango da, zinez.
Onuragarria izango da urruti bizi zaretenon laguntza jasotzea.
Zuei dagokizue gauzak konpontzea.
Hizketan ari naiz, nire hitzak lau haizetara zabaltzen.
Orain, benetan lagundu behar diguzue, berriro ari baitira nire ibaitik igarotzen haien txalupa motordunak. Kaltegarria da hori, eta, agian, hil egingo naute azkenean.
Lehenago ere ahalegindu nintzen hemendik botatzen, baina haien eskopetek beldurra ematen didate, eta atzera egin nuen.
Zera pentsatu nuen: «Hiltzen banaute, jada existitzen ez banaiz, *garimpeiroen* txalupa motordunek ibaian gora eta behera jarraituko dute».
Zer nahi dudan? *Garimpeiroek* oztoporik ez jartzea arreta medikoari, osasun-langileak tiroka ez uxatzea... *Garimpeiroak* hemendik ahalik eta azkarren bota ditzazuen nahi dut.
Horixe nahi dut, ez besterik.
Horregatik ari naiz sufritzen, oso kezkaturik.
Beren txalupa motordunekin nire ibaia zeharkatzen dutelako sufritzen dut.
Bota itzazue handik lehenbailehen!
Gaixotasun asko hedatzen dituzte, behin eta berriro.
Pneumonia ekarri zuten *garimpeiroek*, eta jende asko hil zen.
Hil ziren haiengatik sufritzen dut.
Beraz, bota itzazue handik lehenbailehen; horixe eskatzen dizuet.
Zergatik?, horrela zoriontsu izango naizelako.
Oraindik ez naiz hil.
Bizirik nago.
Eta bizirik nagoelako egiten diet aurre.
Ni haien aurka borrokatzen naiz, eta haiek nire aurka.
Hilzorian egon nintzen, eta suspertu ere bai; baina, ez dut hil nahi borrokatzeagatik, borroka honetan jarduteagatik.
Ez dut hil nahi.
Bizirik jarraitu nahi dut, borrokatzeko. Horrelakoxea naiz, eta horregatik arduratzen naiz.
Hiltzen banaiz, nola geratuko zarete zuek?
Kantaria naiz, eta ez dut horrela hil nahi.
Bizirik jarraitu nahi dut, eta kantari.
Haien bila joan behar duzue; azkar asko, gainera.
Garaiz iristen ez bazarete, agian erori egingo naiz.
Beharbada, kantari honek ez du bizirik jarraituko!
Bota itzazue *garimpeiroak* azkar, hori gertatu baino lehen.

Noemia Yanomami, Maloca Paapiu eskualdekoa. Brasil, 2023ko uztailaren 14a

GOLEM ZINEMAK
Urriak 21 octubre.
19:00

ESCUTE: A TERRA FOI RASGADAS

Dokumentala.
Brasil (88 min.)
V.O. Portugués, otro.
SUBT. Castellano

Mensaje enviado por Noemia Yanomami, mujer indígena protagonista de la imagen del 15º Festival Internacional de Cine invisible "Film Sozialak" 2023 Bilbao

En Brasil durante el mandato de Bolsonaro fueron asesinadas cerca de 800 personas indígenas. Especialmente grave es la situación en la que viven los Yanomani, con el consentimiento del presidente llegaron a su territorio más de 20.000 garimpeiros (buscadores de oro y piedras preciosas) sembrando la destrucción, contaminación y muerte. En 2022 una de las muertes más crueles fue la violación y asesinato de una niña Yanomani de 12 años. Con Bolsonaro los pueblos indígenas sufrieron un nuevo genocidio, entre 2019 y 2022 (duración de su mandato) murieron 3.552 niñas y niños indígenas por falta de atención sanitaria.

ESCUCHA A LA CANTADORA

Awei.
Es de esta manera que quiero cantar. Quiero seguir viva y cantando.
Esos garimpeiros viven atravesando los alrededores de mi casa, mi río, con sus caminos.
Es por eso que ustedes deben expulsarlos de verdad, eso será bueno.
Ustedes que viven lejos, si realmente me ayudan será bueno.
Ustedes deben arreglar las cosas.
Estoy hablando, enviando mis palabras.
Ahora deben ayudar de verdad, porque ellos están pasando por mi río con sus motores nuevamente. Eso es malo y ellos pueden acabar matándome.
Ya intenté expulsarlos en el pasado, pero le tengo miedo a sus escopetas y dejé de intentarlo.
Pensé que si me matan, si dejo de existir, los garimpeiros seguirán cruzando el río con sus motores. Quiero que no obstaculicen la atención médica, que no expulsen a los equipos de salud con sus disparos, quiero que ustedes los saquen de allá rápidamente.
Eso es lo que quiero.
Es por eso que estoy sufriendo, realmente preocupada.
Sufro porque atraviesan mi río con el camino de sus motores.
¡Retírenlos de allá con rapidez!
Ellos propagan sus muchas enfermedades una y otra vez.
Después de que los garimpeiros propagaron la neumonía, muchos ya murieron.
Sufro por esos otros que murieron.
Así que lo que quiero es que ustedes los saquen de allá rápidamente.
Lo quiero, porque eso me haría feliz.
Aún no he muerto.
Estoy viva.
Y es por seguir viva que lucho contra ellos.
Lucho contra ellos y ellos luchan contra mí.
Ya casi muero y recuperé la salud, pero no quiero morir por estar en la lucha, por trabajar en esta lucha.
No quiero morir.
Quiero poder seguir viva para luchar, así soy yo, por eso me preocupo.
Si muero, ¿cómo se quedarán ustedes?
Soy cantadora, no quiero morir así.
Lo que quiero es poder seguir viva y cantando.
Ustedes deben ir a buscarlos. Deben ir a buscarlos rápidamente.
Si tardan tal vez caiga.
¡Esta cantadora aquí puede dejar de existir!
Expulsen a los garimpeiros rápido para que eso no suceda.

Noemia Yanomami de Maloca Paapiu. Brasil, 14 de julio de 2023

STAFF

ZUZENDARIA / DIRECTOR:

Juan Carlos Vázquez Velasco

PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK / EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS:

Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González, Ainhoa Pérez-Arróspide Navallas, Anabell Cedeño Carrasco

PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK / RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO:

Leire Pascual Basauri

PRODUKZIO LAGUNTZALEAK / ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN:

Koordinatzailea / Coordinador: Gorka López Arantzamendi
Miriam Guadilla Martínez, Kevin Lajas López, Ekaitz Vargas Guinea, Aroa Uriarte Rubio

BATZORDE HAUTATZAILEA / COMITÉ SELECTOR:

Aintzane Cámara Izaguirre
Ivana Belén Ruiz Estramil
Iñaki Aranguiz Otazu
Maite Sagasti Goicoechea
Marta Berroya Del Cueto
María Aizpuru Ayerbe
Susana González Colls
Cristina Alba Pereda
Joseba Villa González
Juan Carlos Vázquez Velasco
Araceli Angulo Vargas
Arantza Sanz López
Sonia Nanclares Vales
Alejo Fraile Cantalejo
Itxaso Díaz Cabrera
Diego Marcos Velasco
Leire Pascual Basauri
Ainhoa Pérez-Arróspide Navallas
Gorka López Arantzamendi

IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA / REGIDURÍA:

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuzkizunen Produkzioaren Zikloko ikasleen kontu.
A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CIFP Tartanga, Erandio.

BOLUNTARIOTZA / VOLUNTARIADO:

Erandioko Tartanga LHIko ikasleak, 2022ko Bilboko14. FICI galen erregiduriari laguntzeaz arduratzen direnak
Alumnado del CIFP Tartanga, de Erandio, encargado del apoyo a la regiduría de las galas del 14º FICI Bilbao 2022

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

AURKIBIDEA
ÍNDICE

6
AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

8
SARIAK ETA BABESLEAK / PREMIOS Y PATROCINIOS

9
AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES

12
LEHIAKETARAKO FILMAK / PELÍCULAS A CONCURSO

86
EPAIMAHAIAK / JURADOS

98
KLIKATU CINE INVISIBLE PLATAFORMA DIGITALA
PLATAFORMA DIGITAL KLIKATU CINE INVISIBLE

100
KCD GGKE NOR GARA? / KCD ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?

101
IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK / ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS

102
KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK
ACCIONES DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN EL EXTERIOR

110
FOROAK / FOROS

114
LAGUNTZAILEAK / COLABORACIONES

AURKEZPENA

HAMABOST URTE GUZTIEN ONGI GLOBALAREN ALDEKO ALIANTZAK SORTZEN

Mendebaldeko biztanleok entretenitu egiten gaitu kontsumoak, baina baita lozorrotu ere; hori dela eta, kalteberagoak eta mendekoagoak bihurtzen gara eta, batzuetan, kontentagaitzagoak eta zorigaiztokoagoak. Kontsumo masiboak uniformetasun kulturala ere badakar berekin, zeinak ezkutatu egiten dituen beste biziera batzuk —osasungarriagoak, agian—, eta, jakina, munduan dagoen aniztasun kultural aberatsaz gozatzea eragozten du.

Joera hori etetearren, hainbeste arduratzen gaituzten giza historiak kontatzeko modu berrien bila hasi ginen Kultura Communication Desarrollo KCD GGKEko kideok. Eta horregatik jarri genuen martxan, duela 15 urte, Bilboko «Film Sozialak» Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdia. Gizateriaren desafio eta erronka nagusiez gogoeta eginarazteko bide bilakatu zitzaigun zinema soziala.

Bai oraina eraldatzeko, bai geroa antolatzeko, konpondu egin behar dira iraganeko bidegabekeriak; alabaina, lanari ere ekin behar zaio, eta guztien ongiaren aldeko jardunari. Hemen eta mundu osoan.

KCD GGKEk tresna hauek baliatzen ditu jasangarritasuna, genero-berdintasuna, kulturartekotasuna eta giza eskubideak sustatzeko: kultura, hezkuntza eta gizartea eraldatzeko komunikazioa. Gure iritzian, hiru elementu horiek ezinbestekoak dira, Nazio Batuen 2030 Agendaren xedeak eta garapen jasangarriko helburuak lortzeko.

Zabaldu begiak, altxa sofatik eta etorri zure erreboltari-senik hoberena piztuko duen Zinema Sozialik onena ezagutzera.

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria
Kultura Communication Desarrollo KCD GGKE
Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdia

PRESENTACIÓN

15 AÑOS CREANDO ALIANZAS CÓMPLICES POR EL BIEN COMÚN GLOBAL

En occidente vivimos atrapados en un consumo que nos entretiene pero también nos adormece, algo que nos hace más vulnerables y dependientes y en ocasiones más insatisfechos e infelices. A través del consumo masivo, también nos llega una uniformadad cultural que eclipsa otras formas de vida quizás más saludables, y por supuesto hace que nos perdamos la rica diversidad cultural que hay en el mundo.

En Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD queríamos romper esta tendencia, teníamos la necesidad de encontrar nuevas maneras de contar las historias humanas que tanto nos preocupan. Por eso hace 15 años pusimos en marcha el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao. El cine social se convirtió en nuestra manera de promover una reflexión tan necesaria para tomar conciencia sobre los retos desafiantes de la humanidad.

Tanto para transformar el presente, como para moldear el futuro hay que reparar las injusticias del pasado, pero también hay que pasar a la acción y actuar en conjunto por el Bien Común. Global.

En KCD ONGD nuestras herramientas para promover un posicionamiento en aras de la sostenibilidad, la equidad de género, la interculturalidad y los Derechos Humanos son la cultura, la educación y la comunicación para la transformación Social. Pensamos que estos tres elementos son indispensables para alcanzar las metas marcadas por la Naciones Unidas en la Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Abre los ojos, abandona el sofá, ven a descubrir un buen Cine Social que despertará tu rebeldía más positiva.

J. Carlos Vázquez Velasco
Director
Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD
Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao

SARIAK ETA BABESLEAK
PREMIOS Y PATROCINIOS

1) **IRAUNKORTASUNAREN SARIA /** PREMIO SOSTENIBILIDAD
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia / Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000€)

2) **GIZA ESKUBIDEEN SARIA /** PREMIO DERECHOS HUMANOS
Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Kohesioa Sustatzeko Zuzendaritza / Dirección General de Cohesión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000€)

3) **EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENARI SARIA /** PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER
Emakundek - Emakumearen Euskal Erakundea / Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000€)

4) **GENERO EKITATEAREN SARIA /** PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO
Bilboko Udaleko Berdintasun, Bizikidetza, Lankidetza eta Immigrazio Saila / Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao (2.000€)

5) **KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA /** PREMIO INTERCULTURALIDAD
Eusko Jaurlaritzako Migrazio eta Asilo Zuzendaritza / Dirección de Migración y Asilo del Gobierno Vasco (2.000€)

6) **BALIOETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZAREN SARIA /** PREMIO EDUCACIÓN EN VALORES
Barakaldoko Udal Gorenaren Kultura, Hezkuntza, Euskara eta Gazteria Arloa / Área de Cultura, Educación, Euskera y Juventud del Ilustre Ayuntamiento de Barakaldo (2.000€)

7) **IKUSENTZULEEN SARIA /** PREMIO DEL PÚBLICO
Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsua / Ilustre Colegio de la Abogacia de Bizkaia (2.000€)

8) **EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA /** PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA
Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloa / Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000€)

9) **FILM SOZIALAK SARIA /** PREMIO FILM SOZIALAK
Mungiako Udala / Ayuntamiento de Mungia (2.000€)

10) **IKUSEZINA EXPRESS SARIA /** PREMIO INVISIBLE EXPRESS
EHUko Garapenerako Lankidetza Bulegoa / Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.500€)

11) **IKUSEZINA EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA /** PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS
EHUko Garapenerako Lankidetza Bulegoa / Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (750€)

12) **GAZTEEN KLAKETA SARIA** / PREMIO CLAQUETA JOVEN
Euskal Irrati Telebista EITB Mdia, S.A.U. (1.000€)

13) **GAZTEEN KLAKETA IKUSENTZULEEN SARIA** / PREMIO DEL PÚBLICO CLAQUETA JOVEN
Euskal Irrati Telebista EITB Media, S.A.U. (1.000€)

AIPAMEN BEREZIAK
MENCIONES ESPECIALES

- **IES AIXERROTA BHI (GETXO)**

  10 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.
  Por sus 10 años de compromiso con el festival.

- **IES ARTAZA-ROMO BHI (LEIOA-GETXO)**

  10 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.
  Por sus 10 años de compromiso con el festival.

- **ROSA AGUILETA**
  ÁNGEL ALMARAZ
  EDURNE ELICEGI
  MARIAN MUGERZA

  KCD GGKE eta Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiari emandako konfiantza eta laguntzagatik
  Por su confianza y apoyo a KCD ONGD y al Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

INAUGURAZIOA

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 19 OCTUBRE 19:30

EMANALDIAK / PROYECCIONES

CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA
Saliou Waa Guendoum Sarr
Dokumentala. Senegal (5 min.)
V.O. Wolof. SUBT. Castellano

BROKEN WINGS
Jorik Dozy, Sil van der Woerd
Dokumentala. Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes (7 min.)
V.O. Italiano. SUBT. Castellano

ARNASA
Raúl Barreras
Fikzioa. Euskal Herria (15 min.)
V.O. Euskera. SUBT. Castellano parcial

SI ME QUEREI, IRSE
Sofía Muñoz
Fikzioa. España (9 min.)
V.O. Castellano. SUBT. Castellano

IMELDA NO ESTÁ SOLA
Paula Heredia
Dokumentala. El Salvador. (31 min.)
V.O. Castellano. SUBT. Castellano

Lortu zure gonbidapena hemen / Consigue tu invitación en: **www.kcd-ongd.org**

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

BUKAERA EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK **26** OCTUBRE **19:30**

KUTTUNE
FOLK TALDEA

LORATZEN
DANTZA TALDEA

ERROAK

Lortu zure gonbidapena hemen / Consigue tu invitación en: **www.kcd-ongd.org**

GIZA ESKUBIDEAK / DERECHOS HUMANOS

ARNASA Euskal Herria p. 21 o.
BERAK BALEKI Euskal Herria p. 22 o.
BUSCADORAS: TERESA QUIÑONES Colombia p. 23 o.
CAMINOS DE ESPERANZA: GABRIELA Nicaragua, Costa Rica, Euskadi p. 24 o.
EL PRIMER BESO España p. 25 o.
JIBARO Cuba p. 26 o.
LAASTE WOORD Sudáfrica p. 27 o.
NATAXIK Guatemala, Euskadi p. 28 o.
NO CALLAREM, UN FILM PER LA LIBERTAT España, Bélgica p. 29 o.
PUNTO DE ENCUENTRO Chile p. 30 o.
SEREMOS MILLONES. BOLIVIA, EVO Y LA FUERZA DE UN PUEBLO Argentina, Bolivia p. 31 o.
THE RIGHT WORDS Francia p. 32 o.
VALS DE SANTO DOMINGO República Dominicana p. 33 o.

IRAUNKORTASUNA / SOSTENIBILIDAD

24SIETE España p. 34 o.
ACTOS POR PARTES España p. 35 o.
AGUR ARTZAI Euskal Herria p. 36 o.
ALEGORÍA España p. 37 o.
AMALUR Nepal, Etiopía, India, Bangladesh, Senegal , Italia, Indonesia, Turquía, Venezuela, España, Cuba, Sri Lanka, Maldivas, Japón, Tailandia p. 38 o.
AMUKA-EL DESPESTAR DEL PUEBLO CONGOLÉS República Democrática del Congo p. 39 o.
BIGGER THAN US Francia p. 40 o.
BROKEN WINGS Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes p. 41 o.
ERRO BI Euskal Herria p. 42 o.
ESCUTE: ATERRA FOI RASGADAS Brasil p. 43 o.
ESTRELLAS DEL DESIERTO Chile p. 44 o.
HAU ETXEA BADA Euskadi, España p. 45 o.
HORA PETROLERA México p. 46 o.
JAIRAG + MA IGA + (LAZOS ANCESTRALES) TERRITORIOS Y VOCES INDÍGENAS Amazonas, Colombia p. 47 o.
L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA Senegal, Francia, Bélgica, Alemania p. 48 o.
LA ILUSIÓN DE LA ABUNDANCIA Bélgica, Colombia, Brasil, Alemania, Perú, Honduras p. 49 o.
LA VIDA ENTRE DOS NOCHES España p. 50 o.
MARCHER SUR L'EAU Francia, Bélgica, Níger p. 51 o.
OTORVANNIE Rusia p. 52 o.
RISE UP Chile, Sudáfrica, Estados Unidos, Alemania, Kurdistán p. 53 o.
SOLPOR España p. 54 o.
SOMLENG REATREY Camboya p. 55 o.

GENERO EKITATEA / EQUIDAD DE GÉNERO

36 España	p. 56 o.
1/4 ANTE MERIDIEM México, Alemania	p. 57 o.
ALEGRE Y OLÉ España	p. 58 o.
BRÖDRASKAPET Suecia	p. 59 o.
CARMEN, SIN MIEDO A LA LIBERTAD España	p. 60 o.
CHAO DE FÁBRICA / UNA HISTORIA DE OBRERAS Brasil	p. 61 o.
DERECHOS HUMANOS DE LAS HUMANAS Guatemala, Euskadi	p. 62 o.
EL PAÍS DE LAS MUJERES DEL INFRAMUNDO Kurdistán, Iraq	p. 63 o.
IMELDA NO ESTÁ SOLA El Salvador	p. 64 o.
INSUMISAS España, Sáhara Occidental, Suiza	p. 65 o.
LA CAJERA España	p. 66 o.
MOTHERTRUCKERS Reino Unido, España	p. 67 o.
SI ME QUEREI, IRSE España	p. 68 o.
SIN MIEDO Austria, España	p. 69 o.

KULTURARTEKOTASUNA / INTERCULTURALIDAD

CONGUITO España	p. 70 o.
CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS - COUMBA Senegal	p. 71 o.
DOXANDEÉM, LES CHASSEURS DE RÊVES Senegal	p. 72 o.
IN THE SHADOW OF PIGEON WINGS Turquía, Líbano	p. 73 o.
M España	p. 74 o.
MENSAJE ANCESTRAL Colombia	p. 75 o.
SE VAN SUS NAVES España	p. 76 o.
SOMBRAS DE BEIRUT España, Líbano	p. 77 o.
TETUÁN Sáhara, Marruecos, Rumanía, Francia, Euskal Herria	p. 78 o.
TRIA Italia	p. 79 o.

GAZTEEN KLAKETA / CLAQUETA JOVEN

HUTSIK Euskadi	p. 80 o.
ITSASOAREN KUTSADURA Euskadi	p. 81 o.
POZOI ZAPOREAZ Euskadi	p. 82 o.
SOLEDAD Euskadi	p. 83 o.
VIAJE HACIA LOS PREJUICIOS Euskadi	p. 84 o.

SINBOLOGIA / SIMBOLOGÍA:

- **Emakume batek egina** — Realizada por mujer
- **Gizon batek egina** — Realizada por hombre
- **Genero ez bitarreko pertsona batek egina** — Realizada por una persona de género no binario
- **Cine Forum**
- **Talde lana** — Realizada por colectivo
- **Euskarazko edukia** — Con contenido en euskera
- **Foroa zeinuen hizkuntzarekin** — Foro con lengua de signos

BILBOKO GUGGENHEIM MUSEOA

Auditorio

Urriak 22 Octubre
19:00

DOXANDEÉM

Los cazadores de sueños

(Saliou Waa Guendoum SARR, Senegal)

SOLASALDIA / COLOQUIO:

Mamadou Dia
Gizarte-ekintzailea eta giza eskubideen aldeko ekintzailea.
Emprendedor social y activista de DDHH.

Adia Mboup
Gandiolgo (Senegal) Gem Sunu Bopp FM irrati komunitarioko programen arduraduna.
Responsable de programas en la radio comunitaria Gem Sunu Bopp FM de Gandiol, Senegal.

Laura Feal
Hahatay Son Risas de Gandiol GGKEko kazetaria eta proiektu-teknikaria.
Periodista y técnica de proyectos en la ONGD, Hahatay Son Risas de Gandiol.

Sarrera doan museoaren 25. urteurrena dela eta / *Entrada gratuita por el 25 aniversario del museo.*

Actividad en colaboración con **TOPARTE** lankidetzan egindako jarduera.

EZ GERATU ZURE KAMISETA GABE, ZOAZ JAIALDIRA!

¡NO TE QUEDES SIN TU CAMISETA, ACUDE AL FESTIVAL!

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

HAURTZAINDEGIA
GUARDERÍA

JAIALDIKO PUBLIKO
ETA ZINEGILEENTZAT
AZAROAREN 19tik 26ra

17:00etako eta **19:00tako** saioetan

PARA EL PÚBLICO
Y CINEASTAS DEL FESTIVAL
del 19 al 26 de OCTUBRE

sesiones **17:00** y **19:00**

AZ Bilboko Alhodegiko Jaialdiaren bulegoan
Oficina del festival en AZ Alhóndiga Bilbao

CINE INVISIBLE

Film Sozialak Bilbao

AGENDA 2030ekin KONPROMETITUAK

Argazki erakusketa · Exposición fotográfica

Eraikitzen ari garen bideak | Los caminos que estamos construyendo

KCD GGKEk bultzatutako eta Angélica Dass artista bisualak 12+1 taldearekin (Euskal Herrian bizi diren 12 gaztek elkarlanean osatua) sortutako proiektu artistikoa. Besteak beste, gai hauek jorratzen ditu proiektuak: gazteria, immigrazioa, nortasunak, ametsak, familia eta adiskidetasuna.

Protagonisten aniztasunak eta proposamenaren malgutasunak izan du isla aurkezpen-formatuetan. Hori dela eta, zenbait leku eta ingurutan goza dezakegu lanaz, eta era askotara.

Proyecto artístico impulsado por KCD ONGD y creado colaborativamente por el colectivo 12+1 formado por la artista visual Angélica Dass y 12 jóvenes residentes en el País Vasco. El proyecto explora temas como la juventud, la inmigración, las identidades, los sueños, la familia o la amistad.

La diversidad de las personas protagonistas y la flexibilidad de la propuesta han tenido un reflejo en los formatos de presentación. Así, podremos disfrutar del trabajo en diferentes lugares, espacios y formas.

METRO BILBAO
IRAILAK 25 SEPTIEMBRE - URRIAK 15 OCTUBRE - Moyua
URRIAK 16-27 OCTUBRE - Abando / Renfe

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 19-26 OCTUBRE

PUBLICIDAD EN LA CALLE: CUBOS
URRIAK 17-26 OCTUBRE - Plaza Arriaga, Gran Vía 30 (Diputación), Sarriko, Pasarela Arrupe y Plaza Profesionales sanitarios (Intermodal)

PERIÓDICO IMPRESO
URRIAK 11 OCTUBRE - BILBOROCK
URRIAK 19 OCTUBRE - AUDITORIO ALHÓNDIGA BILBAO

KCD Kultura Communication Desarrollo ONGD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
(H)ABIAN
Bilbao

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

Ongi Etorri Errefuxiatuak

"M"

Gidoia / Guión: Nico Castellano

DOKUMENTALA ETA SOLASALDIA
DOCUMENTAL Y COLOQUIO

Urriak 23 octubre
9:30
Juliana Agirrezabala Areto Nagusia
UPV/EHUko Hezkuntza Falkutatea
Barrio Sarriena, s/n - Leioa

Urriak 25 octubre
12:00
Sala Ellacuria Aretoa
Universidad de Deusto

SOLASALDIA (bi egunetan) /FORO (ambos días)
Ismail El Majdoubi
(Protagonista)
Fatima Ezzahra Zaakari
(Ikaslea / **estudiante)**

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

+ Info: www.kcd-ongd.org

LEHIAKETARAKO FILMAK: GIZA ESKUBIDEAK
PELÍCULAS A CONCURSO: DERECHOS HUMANOS

ARNASA

Raúl Barreras / Fikzioa
Euskal Herria / 2022 / 15 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano parcial

fest@marvinwayne.com

Muino batean eserita, bertso bat kantatuz azaldu du Inaxiok emaztearen heriotzak eragin dion atsekabea. Kantuak erakarrita edo, baserrira itzuli da Ekaitz —Inaxioren biloba—, aitona eta lanean laguntzen eta jatekoa ekoizten dieten abereak zaintzera. Inguruan dutenaz ikuspegi desberdinak dituzten arren, berriro bat egin eta etorkizunaren erronkei elkarrekin aurre egitea erabaki dute.

Sentado en un cerro, Inaxio lamenta la muerte de su mujer a través de un bertso. Su nieto Ekaitz parece haber sido invocado por su canto y regresa al caserío para cuidar de su abuelo y de los animales que les dan compañía y alimentos. Los dos, con visiones distintas del entorno, se unirán de nuevo y harán frente a las complicaciones del futuro en común.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 5 osteguna 19:30ean / Jueves 5 de octubre, 19:30

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao
Urriak 19 osteguna 19:30ean / Jueves 19 de octubre , 19:30

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna 19:00ean / Jueves 19 de octubre , 19:00

Muxikebarri – Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri – Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 20 ostirala 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 21 larunbata 21:30ean / Sábado 21 de octubre, 21:30

Cineforum de Aulas de la Experiencia UPV/EHU. Bizkaia Aretoa-UPV/EHU - Sala Baroja
Urriak 23 astelehena 18:00etan / Lunes 23 de octubre, 18:00

BERAK BALEKI

Aitor Gametxo Zabala / Fikzioa
Euskal Herria / 2021 / 17 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

gametxoaitor@gmail.com

Ilusioa hedatzen du Martinek bere inguruan, egunero lan egiten duen platoan. Bere bizitza pertsonalean, aldiz, hutsune handi bat nabaritzen du.

Martín ilusiona al plató donde trabaja a diario. En su vida personal, en cambio, siente un gran vacío.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 17:00etan / Viernes 20 de octubre, 17:00

BUSCADORAS: TERESA QUIÑONES

Paola del Carmen Zuluaga Palacios / Dokumentala
Colombia / 2022 / 23 min
V.O. Castellano

paola.zp@gmail.com

Artista, sindikalista, giza eskubideen eta emakumeen eskubideen aldeko ekintzailea izan zen Teresa Quiñones, eta 90eko hamarkadaren amaiera aldera desagertu zen. Zenbait kalkuluren arabera, 120.000 lagunetik gora desagerrarazi dituzte Kolonbian azken urteotan. Lider sozialak izan dira gehienbat krimen horren xede, eta haien izenak ezabatu egin nahi izan dituzte, baita bulego judizialetatik eta fiskaltzatik ere.

Teresa Quiñones fue una artista, sindicalista, defensora de derechos humanos y de los derechos de las mujeres, desaparecida a finales de los 90. Se estima que en Colombia se ha desaparecido forzadamente a más de 120.000 personas. Este crimen ha sido históricamente perpetrado en contra de lideresas y líderes sociales cuyos nombres han querido borrar incluso de los despachos judiciales y las fiscalías.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 20 ostirala, 19:30ean / Viernes 20 de octubre, 19:30

CAMINOS DE ESPERANZA: GABRIELA

Arkaitz del Río / Animazioa
Nicaragua, Costa Rica, Euskadi / 2023 / 4 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

j.mielgo@alboan.org

Gobernuaren errepresioa jasan ondoren, bere lekukotza dakarkigu Gabriela Rodríguez kazetari nikaraguarrak. Herrialdetik ihes egin behar izan zuen, eta nazionalitatea galdu; hala eta guztiz ere, biziki estimatzen du askatasuna. Istorioak idazten eta kontatzen jarraitzen du Gabrielak, deserritik oraingoan, bai baitaki isiltasunak ez duela askatzen inongo herririk.

Gabriela Rodríguez, una periodista nicaragüense, comparte su testimonio tras enfrentar la represión del gobierno en su país. A pesar de verse obligada a huir de su país y la pérdida de identidad, valora la libertad que conserva. Desde el exilio, Gabriela sigue escribiendo y contando historias, consciente de que el silencio no libera un país.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

EL PRIMER BESO

Miguel Lafuente / Fikzioa
España / 2023 / 15 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

films2iguales@gmail.com

Egun berezia da gaur Andirentzat: Madrila doa, hitzordua baitu bere adineko mutil batekin.

Hoy es un día especial para Andi, va a ir a Madrid para tener una cita con un chico de su edad.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 21:30ean / Lunes 23 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

JÍBARO

Osmanys Sánchez Arañó / Dokumentala
Cuba / 2023 / 22 min
V.O. Castellano

osmanypalmatv@gmail.com

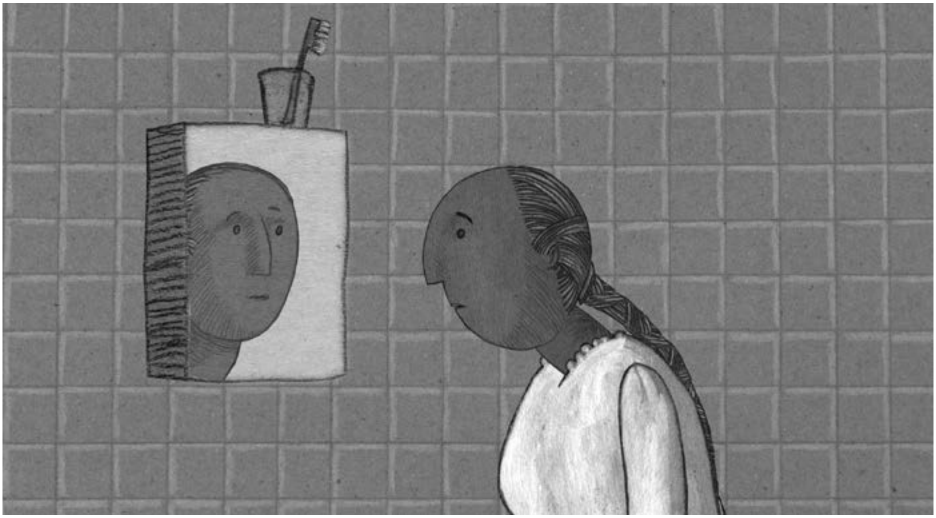
Kubako Sierra Maestran bizi da Yamíl Alessander gazte transgeneroa.Inguruan dituenek baztertu egiten dutenez, bakarrik bizitzea erabaki du. Nekazaritzan aritzen da, mendian gorderik, eta ikatza ere egiten du. Erresilientzia estoikoz borrokatzen da bere genero-nortasunaren alde.

Yamíl Alessander es un joven transgénero que vive en la Sierra Maestra, Cuba. Víctima de la exclusión y la no aceptación por parte de su comunidad emprende una vida en solitario. Desde la profundidad de la serranía se dedica a labores agrícolas y la tumba de monte para la fabricación de carbón. Estoica resiliencia en defensa del derecho a su identidad de género.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 17:00etan / Lunes 23 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 24 asteartea, 20:00etan / Martes 24 de octubre, 20:00



LAASTE WOORD

Diek Grobler / Animazioa
Sudáfrica / 2023 / 10 min
Sin diálogos

fopspeenmovingpix@gmail.com

Hamalau egunean behin, hizkuntza bat hiltzen da. Bakarrik dago emakumea, esnatu berritan, eta bere hizkuntzan mintzatzen den norbaiten bila dabil hirian barrena, ulertuko duen norbait non aurkituko. Hizkuntzalariak ezagutu egin du haren ahotsa, eta emakumearen bila dabil hirian gora eta behera. Hiriko kanpoaldean, aurkikuntza bat egin du. Munduko hizkuntzen etengabeko desagertzearen tragediari buruzko parabola bat dugu *Laaste Woord*.

Cada catorce días muere una lengua. La mujer se despierta sola. Busca por la ciudad a alguien que hable su lengua, alguien que pueda entenderla. El lingüista nota su voz e intenta encontrarla mientras recorre la ciudad. En las afueras de la ciudad hace un descubrimiento. *Laaste Woord* es una parábola sobre la tragedia de la extinción gradual de las lenguas del mundo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 25 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 25 de octubre, 17:00

NATAXIK

Raúl San Román Otegui / Dokumentala
Guatemala, Euskadi / 2023 / 22 min
V.O. Castellano, otros / SUBT. Euskera, y castellano parcial

m-garmendiaeguinoa@elankidetza.eus

Berrehun mila lagunetik gora hil edo desagertu ziren Guatemalako barne-gatazka armatuan, 1960tik 1996ra bitartean. Carmen Sotz dugu haietako bat. Zer gertatu zen argitzen saiatu da Ch´umilkaj, eta Carmenen historiarekin batera Guatemalako lehengo eta oraingo beste zenbait kasu ere aztertu ditu.

Más de 200.000 personas fueron asesinadas y desaparecidas durante el conflicto armado interno (1960-1996) en Guatemala. Carmen Sotz fue una de ellas. Para conocer qué pasó, Ch´umilkaj inicia un viaje por la memoria, que le acercará tanto a Carmen como a otras historias del pasado y presente de Guatemala.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 17:00etan / Viernes 20 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 23 astelehena, 20:00etan / Lunes 23 de octubre, 20:00

NO CALLAREM, UN FILM PER LA LIBERTAT

Claudia Rivas, Violeta Octavio, Carlos Juan / Dokumentala
España, Bélgica / 2022 / 92 min
V.O. Catalán, castellano / SUBT. Castellano parcial

festhome@agenciafreak.com

Sistema judizial bidegabe eta mendekati batek kondenatu ditu Pablo Hasel, Valtónyc eta Elgio kantarien hitzak; bestalde, gaizkile eta «demokraziaren etsai» gisa agerrarazten dituzte hedabideek. Ikuspegi pertsonal eta artistiko batetik jorratzen ditu filmak kasu horiek, eta errepresalia politikoen biktima izatera eraman dituzten esperientziak azaltzen; erakusten dizkigu, halaber, errepresioak haien bizitzan eragin dituen ondorioak: desgaikuntza, erbestealdia, espetxea... Dokumentaleko pertsonaia garrantzitsuak diren zenbait musikarik eta kantarik berregin egin dituzte zigortutako hitzetako batzuk, eta bertsio berriak sortu, zenbait musika-estilotan. Besteak beste, Ana Tijoux, Yolanda Sey, Albert Pla eta Za jardun dira zeregin horretan.

Las letras de Pablo Hasel, Valtònyc y Elgio no solo han sido condenadas por un sistema judicial injusto y vengativo, sino que también han sido víctimas de una táctica mediática que los presenta como delincuentes y “enemigos de la democracia”. Esta película aborda sus casos desde una perspectiva personal y artística, mostrando las experiencias que los han llevado a ser víctimas políticas de represalias así como las consecuencias que esta represión ha afectado a sus vidas, ya sea por inhabilitación, exilio o prisión. Varias personas músicas y cantantes, que también son personajes importantes del documental, recrean algunas de las letras condenadas y crean nuevas versiones de varios estilos musicales: Ana Tijoux, Yolanda Sey, Albert Pla y Za, entre muchos otros.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 25 asteazkena, 21:30ean / Miércoles 25 de octubre, 21:30

PUNTO DE ENCUENTRO

Roberto Baeza / Dokumentala
Chile / 2022 / 90 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

eme@companiadecine.com

Tortura-zentro batean euren gurasoek jasandako bizipenak aktoreekin filmatu dituzte bi zinemagilek, eta trauma familiar horrek oraindik ere eragiten dituen ondorio emozionalak azaltzen. Gurasoetako bat bizirik suertatu zen; bestea, berriz, *desagertu* egin zen atxilotuta zegoela.

Dos cineastas filman con actores lo que sus padres vivieron juntos en un centro de tortura, revelando tras las cámaras las repercusiones emocionales que este trauma familiar tiene hasta hoy, ya que solo un padre sobrevivió, el otro es hasta ahora un detenido desaparecido.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 19:00etan / Lunes 23 de octubre, 19:00

SEREMOS MILLONES. BOLIVIA, EVO Y LA FUERZA DE UN PUEBLO

Diego Briatta, Santiago Vivacqua / Dokumentala
Argentina, Bolivia / 2022 / 95 min
V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

julieta@alephcine.com

Latinoamerikako une historiko bat kontatzen digu *SEREMOS MILLONES*ek, non indigenen lider bat Boliviako presidente izatera iristen baita.Evo Morales Ayma da protagonista: Boliviako goi-ordokiko nekazari-familia pobre batean jaio zen, eta bizitza osoan egin dio aurre mende luzez bere herrialdea menderatu eta arpilatu duen botereari. 2019an, laugarrenez hauteskundeak irabazi ondoren, estatu-kolpe batek bertan behera utzi zituen aldaketa-prozesuaren itxaropenak. Harrezkero, erbestetik borrokatu da Evo —Boliviako herriarekin batera—, demokrazia eta burujabetza berreskuratu eta herri indigenen bandera (wiphala) berriro kulunka dadin aberri osoan.

SEREMOS MILLONES narra un momento histórico único en América Latina, en el que un líder indígena llega a la presidencia para refundar Bolivia. Su nombre es Evo Morales Ayma, un hijo de campesinos que nació en medio de la pobreza del altiplano boliviano y durante toda su vida se enfrentó con el poder que desde hace siglos saqueaba y dominaba su país. En 2019, luego de su cuarto triunfo electoral, un golpe de Estado arremetió contra las esperanzas del proceso de cambio. Desde el exilio, Evo luchó junto al pueblo boliviano para recuperar la democracia, la soberanía, y para que la wiphala (la bandera de los pueblos indígenas), vuelva a flamear sobre su Patria.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 8 igandea, 20:00etan / Domingo 8 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 larunbata, 21:30ean / Sábado 21 de octubre, 21:30

THE RIGHT WORDS

Adrian Moyse Dullin / Fikzioa
Francia / 2021 / 15 min
V.O. Francés / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

Tolesgabea eta erromantikoa da Mahdi, eta lagunek Jadarenganako amodioa aitortzera behartzen dute. Neskak, berriz, ez daki Mahdi existitzen denik ere. Ikuskizun publikoa bihurtu da Mahdiren aitortza.

Cuando el ingenuo y romántico Mahdi es presionado por sus compañeros para que confiese su amor a Jada, una chica que no sabe que existe, su declaración se convierte en un espectáculo público.

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 22 igandea, 19:30ean / Domingo 22 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 21:30ean / Martes 24 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

VALS DE SANTO DOMINGO

Tatiana Fernández Geara / Dokumentala
República Dominicana / 2021 / 76 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

cinecarmelita@gmail.com

Hiru mutil besterik ez dago hogei nerabe dituen ballet-eskola batean. Raymundoren, Ángelen eta Víctorren arteko adiskidetasunari erreparatuta, garbi ikusten dira herrialde horretako aurreiritziak; izan ere, dantza emakumeen kontua soilik delakoan daude herritar gehienak. Dantzarien interakzioek zein mugimenduek eta musikak bilbatzen dute genero-rol tradizionalei buruzko istorio hau. Hiru aldiko musika-erritmo batean edo bals batean bezala dabiltza hiru lagunak Santo Domingoko hirian barrena, dominikar gizartean jaun eta jabe den matxismoari aurre eginez eta, batzuetan, harekin bat eginez.

Dentro de una clase de ballet con veinte adolescentes, hay solo tres varones. Siguiendo la amistad entre Raymundo, Ángel y Víctor salen a relucir los prejuicios de un país donde la danza es catalogada como una actividad exclusiva para mujeres. Las interacciones, los movimientos de los bailarines y la música van componiendo esta historia sobre los roles de género tradicionales. Como un vals, un ritmo musical de tres tiempos, los tres bailarines recorren la ciudad de Santo Domingo enfrentándose, y a veces acogiéndose, a la cultura machista que rige la sociedad dominicana.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 25 asteazkena, 17:00etan / Miércoles 25 de octubre, 17:00

LEHIAKETARAKO FILMAK: IRAUNKORTASUNA
PELÍCULAS A CONCURSO: SOSTENIBILIDAD

24SIETE

Santiago Requejo / Fikzioa
España / 2023 / 30 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@selectedfilms.com

Institutu batean zenbait urtez orientatzaile jardun ondoren, lan-eskaintza berezia egin diote Maite psikologo bokazionalari: «hogei-talau-zazpi» deritzen lan horietako bat.

Después de varios años trabajando como orientadora en un instituto, Maite, una psicóloga vocacional, recibe una novedosa oferta laboral: Un trabajo 24 siete.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 17:00etan / Lunes 23 de octubre, 17:00

ACTOS POR PARTES

Sergio Milán / Fikzioa
España / 2023 / 16 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@selectedfilms.com

Gogor itzuli zaio minbizia Martari, eta, zorte txarraz nekaturik, amore ematea erabaki du. Baina hara non hiru gertakarik patua aldatzen laguntzen dioten, ustekabeko umore-ukitu bat ere tarteko dela.

El cáncer de Marta vuelve con fuerza. Cansada de su suerte, decide tirar la toalla. Será entonces cuando tres historias acudirán a ella para, desde el humor más inesperado, ayudarla a reescribir su destino.

Zalla Zine-Antzokia
Goizeko saioa ikastetxeentzat / Sesión matinal para centros educativos

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea 21:30ean / Martes 24 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

AGUR ARTZAI

Julien Zubiete / Dokumentala
Euskal Herria / 2023 / 27 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

info@selectedfilms.com

Gorbeia mendiko azken artzainetako batengana (Joserengana) jo du Julenek, amaitzear den bizimodu baten nondik norakoak jasotzera. Elkarrekin ematen duten denboran, iraganerantz zabaltzen dira ateak, atzean geratu den guztia erakusteko.

Julen se acerca a Jose, uno de los últimos pastores del monte Gorbea, queriendo retratar un modo de vida que se acaba. En el tiempo que ambos pasan juntos las puertas hacia el pasado se abren para observar lo que ha quedado atrás.

Cineforum de Aulas de la Experiencia UPV/EHU. Bizkaia Aretoa-UPV/EHU - Sala Baroja
Urriak 23 astelehena, 18:00etan / Lunes 23 de octubre, 18:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 21:30ean / Martes 24 de octubre, 21:30

ALEGORÍA

Tino Fernández / Fikzioa
España / 2023 / 13 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

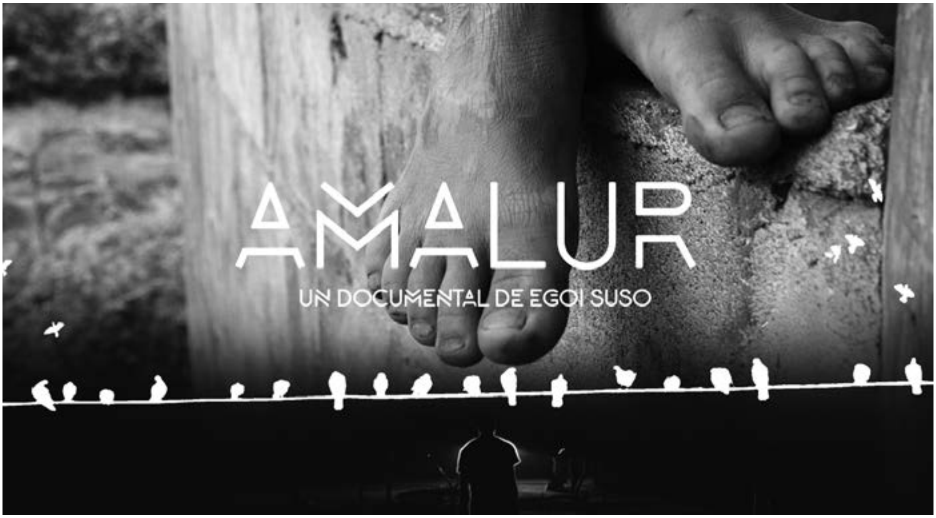
info@selectedfilms.com

Prest daude hamar parte-hartzaile euren bizitzako lasterketarik garrantzitsuenari ekiteko. Kontua ez da irabaztea, helmugara iristea baizik.

Diez participantes, están a punto de empezar una carrera en la que lo más importante no es ganar, sino llegar, en la carrera de sus vidas.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 21:30ean / Lunes 23 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



AMALUR

Egoi Suso / Dokumentala
Nepal, Etiopía, India, Bangladesh, Senegal, Italia, Indonesia, Turquía, Venezuela, España, Cuba, Sri Lanka, Maldivas, Japón, Tailandia / 2023 / 41 min / Sin diálogos

egoisuso@gmail.com

Gizakion bilakaera eta naturarekin dugun harremana erakusten ditu dokumental honek, hasi antzinako garaietatik eta gaur egunera arte, non milaka lagun bizi diren hiriak baitira nagusi. Gizartean eta banaka nola jarduten garen aztertzen du, nola saiatzen garen errealitateari bizkarra ematen, desberdinkeria, kaosa, zentzurik gabeko aurrerapena eta Lurraren hondamen ezin azkarragoa nagusi dituen gure mundu honetan. Sentsazioz betetako dokumentala dugu, ikusleari inguruan duen munduari buruz gogoeta eginarazteko asmoa duena.

Documental que narra la evolución del humano y su relación con la naturaleza desde lo más ancestral hasta los tiempos más modernos donde imperan las grandes ciudades que albergan a miles de personas. Un análisis de cómo nos comportamos socialmente e individualmente donde buscamos evadirnos de la realidad para sobrevivir ante un mundo lleno de desigualdades y caos, un progreso sin sentido y un planeta que se consume a ritmo desenfrenado. Un documental de sensaciones que pretende que el espectador reflexione sobre el mundo que le rodea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 21:30ean / Lunes 23 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 24 asteartea, 20:00etan / Martes 24 de octubre, 20:00

AMUKA - EL DESPERTAR DEL PUEBLO CONGOLÉS

Antonio Spanò / Dokumentala
República Democrática del Congo, Bélgica / 2021 / 70 min
V.O. Francés, otros / SUBT. Castellano

spano.antonio@gmail.com

Munduko ia bi herritarretik bat elikatzeko gai da, berez, Kongoko Errepublika Demokratikoa. Alabaina, gosea pairatzen du sei kongoarretik batek, eta, bitik batek, desnutrizio larria. Biztanleen %70 nekazaritzatik bizi dira. Paradoxa horri aurre egiteko edo, kooperatibak sortzen dituzte nekazariek. Hango eguneroko bizimodua nolakoa den azaldu digute kongoar batzuek. Elkar ez dute ezagutzen, elkarrengandik ehunka kilometrora bizi dira, nekazaritzako sektore desberdinetan egiten dute lan...; hala eta guztiz ere, ozenki entzuten dira denen ahotsak dokumental kementsu, sentikor eta zintzo horretan.

La República Democrática del Congo podría alimentar a casi 1 de cada 2 habitantes de la Tierra. Sin embargo, una de cada seis personas congoleñas pasa hambre, una de cada dos sufre desnutrición aguda y el 70% de la población vive de la agricultura. Ante esta paradoja, el campesinado se reagrupa en cooperativas agrícolas. Unas cuantas personas nos comparten su vida cotidiana, la de todas aquellas a quienes representan. Aunque no se conozcan, vivan a miles de cientos de kilómetros unas de otras, participen en sectores agrícolas diferentes, sus voces resuenan en este documental poderoso, sensible y sincero.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 17:00etan / Domingo 22 de octubre, 17:00

BIGGER THAN US

Flore Vasseur / Dokumentala
Francia / 2021 / 96 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

margot.lepeltier@institutfrancais.es

Bere herrialdea —Indonesia— hondatzen ari den plastikoen kutsaduraren aurka aritu da borrokatzen sei urtez Melati, 18 urteko gaztea. Harekin batera, mundua txukundu nahi duen belaunaldi berri bat ari da sortzen.

Durante 6 años, Melati, de 18 años, ha estado luchando contra la contaminación plástica que está asolando su país, Indonesia. Como ella, una generación está surgiendo para arreglar el mundo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

BROKEN WINGS

Jorik Dozy, Sil van der Woerd / Dokumentala
Indonesia, Singapur, Emiratos Árabes, Holanda / 2023 / 7 min
V.O. Italiano / SUBT. Castellano

sil@studiobirthplace.com

Dokumental musikala da *Broken Wings* filma, Asiako hego-ekialdeko isileko hegazti-ehizaren berri lehenbizikoz azaltzen diguna. Hegazti tropikalek basotik kaiolara egiten duten bidaia kontatzen du filmak, nola ari diren azkar husten oihanak eta nola dauden desagertzeko zorian 1.500etik gora hegazti-espezie. Gezurra dirudi, baina apenas inork dakien hondamen horren berri.

Broken Wings es un documental musical que desvela la historia jamás contada de la caza furtiva de aves en el Sudeste Asiático. La película capta el viaje que hacen las aves tropicales del bosque a la jaula, revelando cómo se vacían los bosques a gran escala, amenazando de extinción a más de 1.500 especies de aves. Sin embargo, casi nadie lo sabe.

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao
Urriak 19 osteguna, 19:30ean / Jueves 19 de octubre, 19:30

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna, 19:00etan / Jueves 19 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 20 ostirala, 19:30ean / Viernes 20 de octubre, 19:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ERRO BI

Nagore Muriel Letamendia / Fikzioa
Euskal Herria / 12 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

nagoremurielletamendia@gmail.com

Urtebete igaro da Ainhoa (22 urte) aitarik gabe geratu zela, hil egin baitzitzaion.Harrezkero, gurasoen baserrian bizi da, 47 urteko amarekin. Inguruan duen orok aita gogorarazten dionez, Ainhoak alde egin nahi du handik. Amak, aldiz, ondoan eduki nahi du alaba. Baserriko behi bat hil dela aitzakia hartuta, Ainhoari bertan eusten saiatzen da ama.

Ha pasado un año desde la muerte del padre de Ainhoa (22 años). Desde entonces vive con su madre (47 años) en el caserío donde vivían con su padre. Como todo el entorno le recuerda a su padre, Ainhoa querrá abandonar el lugar. La madre, sin embargo, querrá mantener a su hija con ella. Con la excusa de la muerte de una vaca del caserío, la madre tratará de evitar que Ainhoa se vaya de la ciudad.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Zalla Zine-Antzokia
Goizeko saioa ikastetxeentzat / Sesión matinal para centros educativos

Cineforum de Aulas de la Experiencia UPV/EHU. Bizkaia Aretoa-UPV/EHU - Sala Baroja
Urriak 23 astelehena, 18:00etan / Lunes 23 de octubre, 18:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 23 astelehena, 20:00etan / Lunes 23 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 21:30ean / Martes 24 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ESCUTE: A TERRA FOI RASGADAS

Cassandra Mello, Fred Rahal / Dokumentala
Brasil / 2023 / 88 min
V.O. Portugués, otros / SUBT. Castellano

maurofred@gmail.com

Legez kanpoko meatzaritzaren txikizioak presionaturik bizi diren hiru herri indigenen bizimodua kontatzen digu filmak —yanomani, munduruku eta mẽbêngôkre herriena, hain zuzen ere—, eta haien pentsaerara hurbiltzen gaitu. Elkarrekin aliatu dira hiru herriok, euren lurraldea defendatzearren. Beraz, erresistentziari eta erresilientziari buruzko kontakizun bat dugu, herrion eremu fisiko eta subjektiboak zaintzeko sortutako batasun berri baten adierazle. Legez kontrako meatzaritzak eragiten duen suntsiketaren gaineko filma dugu, bai; baina, beste gai bat ere jorratzen digu: herri indigenen eta haiek bizi diren lurraldearen arteko bereizezintasuna.

A partir del universo de tres pueblos indígenas presionados por la destrucción causada por la minería ilegal, la película propone una aproximación al pensamiento de los Yanomami, Munduruku y Mẽbêngôkre, en la formación de una alianza histórica en defensa de sus territorios. Es, por lo tanto, una narrativa sobre resistencia y resiliencia, en la figura de una unión inédita que garantiza la preservación de sus territorios físicos y subjetivos. Más allá de la destrucción causada por la minería ilegal, esta es una película sobre la imposibilidad de separar la existencia indígena del territorio en el que viven.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 larunbata, 19:00etan / Sábado 21 de octubre, 19:00

ESTRELLAS DEL DESIERTO

Katherina Harder Sacre / Fikzioa
Chile / 2023 / 19 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

katherina@volcanicafilms.cl

Atacamako basamortuan —Txileren iparraldeko muturrean— dagoen herri bateko futbol-taldetxo bateko kide dira Antay (12 urte) eta haren lagun Pedro (12 urte) eta Ayelén (11 urte). Lehortea gogor ari da astintzen herria. Denborak aurrera eta egoerak okerrera egin duenez, familia batzuek herritik alde egitea erabaki dute. Arriskuan dago, horrenbestez, Antayren eta lagunen futbol-taldea. Ingurumenaren aurkako mehatxuari aurre egiteko protestak antolatzen dabil Antayren ama, herriko beste emakume batzuekin batera; mutila, berriz, ingurua betiko aldatu eta galduko duela ari da ohartzen.

Antay (12) tiene un pequeño equipo de futbol junto a sus amigos Pedro (12) y Ayelén (11) en un pueblo del extremo norte de Chile, en medio del Desierto de Atacama, el cual viene siendo golpeado fuertemente por la sequía. Con el paso del tiempo y el empeoramiento de la situación, algunas familias comenzarán a abandonar el pueblo, lo cual amenazará con desintegrar al equipo de Antay y sus amigos. Mientras su madre se organiza junto a otras mujeres del pueblo para protestar y resistir frente a la amenaza medioambiental, Antay deberá enfrentarse a la pérdida y la transformación de su entorno para siempre.

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 17:00etan / Lunes 23 de octubre, 17:00

HAU ETXEA BADA

Nuria Casal / Dokumentala
Euskadi, España / 2022 / 26 min
V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

info@begiazinema.com

Ez da erraza bizitza duina zer den zehaztea. Bete beharreko baldintzetako bat —zalantzarik gabe— bizitzeko lekua bat izatea da; etxea, alegia. Baina, zerk egiten du toki bat bizitzeko modukoa, duina? Zerk bihurtzen du leku bat etxe? Bizitzeko leku lotsagarriak daude gure inguruan, gure hirian, gugandik oso hurbil…; hala ere, jendea bizi da toki horietan. Banketxe bateko kutxazaina, adibidez, aterpe bat da; baina, leku duina da? Etxe bat da? Bada gure artean kalean, harrera-etxeetan, hutsik dauden pabiloietan… bizi den zenbait jende. Haietako batzuengana jo dugu eta, ahal izan dugun neurrian, «bizi» diren lekuetara, euren bizipenen berri eman diezaguten. Zer da haientzat etxebizitza duin bat? Etxea, mundura irteteko denok behar dugun leku segurua.

Es difícil definir qué es una vida digna. Una de las condiciones es sin duda un techo, un hogar. ¿Qué convierte a un lugar en un sitio digno para vivir? ¿Qué convierte a un lugar en un hogar? A nuestro alrededor, en nuestra ciudad, a tres pasos de nuestro portal, existen lugares indignos en los que, sin embargo, viven personas. El cajero de un banco es un techo, pero ¿es un lugar digno? ¿Es un hogar? Entre nosotros seguimos encontrando personas que viven en la calle, en viviendas de acogida, en pabellones en desuso… Nos acercamos a ellas y, en la medida de lo posible, a esos espacios para que nos cuenten en primera persona sus vivencias. ¿Qué es para ellas una vivienda digna? Un hogar, ese lugar seguro desde el cual salir al mundo.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 22 igandea, 19:30ean / Domingo 22 de octubre, 19:30

Cineforum de Aulas de la Experiencia UPV/EHU. Bizkaia Aretoa-UPV/EHU - Sala Baroja
Urriak 23 astelehena, 18:00etan / Lunes 23 de octubre, 18:00

HORA PETROLERA

Emilio Braojos / Fikzioa
México / 2022 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

cesar@elccc.com.mx

Taxi-gidari jarduten da Alberto petroliotik bizi den Minatitlán hirian. Autotik behatzen ditu egunean zehar taxian sartzen diren bidaiarien gatazkak eta gorabeherak; denborak, pobreziak eta kresalak hondatutako hiria; findegiko sugarrak eta ke beltzak... Alabaina, poesia ere ikusten du, hiriarena, hormigoi pitzatuan hazten diren loreena eta hiritarren arteko elkartasunarena.

Alberto, un taxista en la ciudad petrolera de Minatitlán, observa los conflictos de su ciudad desenvolverse a través de los pasajeros que abordan su taxi durante el día, mira la ciudad deteriorada por el tiempo la pobreza y el salitre, las llamaradas y humos negros de la refinería, pero también la poesía de la ciudad, en las flores que crecen entre el concreto picado y la solidaridad de la gente que habita el lugar.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 17:00etan / Lunes 23 de octubre, 17:00

JAIRAG + MA IGA + (LAZOS ANCESTRALES) TERRITORIOS Y VOCES INDÍGENAS

Nelly Kuiru Castro / Dokumentala
Amazonas, Colombia / 2022 / 30 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano parcial

clacpi.colombia@gmail.com

Oihanak ematen dionetik bizitzera ohituta dago Leticia; hirian, ordea, oso bestelakoak dira gauzak bai berarentzat, bai senitartekoentzat. Alaba (Irene) hirian jaioa eta hazia du. Elkarrekin ekiten diote antzinako euren ezagutzak gordetzeko borrokari, kultura-guneak sortuz eta ehun nahiz diseinu berriak asmatuz. Bidaia bat Amazoniako herri indigenen sinbologian eta ehunetan barrena, goi-mailako oihalen diseinua abiapuntu dela.

Leticia, está acostumbrada a vivir solo de lo que le provee la selva, pero en la ciudad las cosas cambian drásticamente para ella y su familia. Irene, su hija, una joven que nació y creció en la ciudad. Juntas inician una lucha para seguir preservando sus conocimientos ancestrales creando espacios culturales y la innovación de nuevas formas de tejidos y diseños. Un viaje a través de la simbología y los tejidos de los pueblos indígenas del Amazonas plasmada en los diseños de alto tejido.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 larunbata, 17:00etan / Sábado 21 de octubre, 17:00

L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA

Katy Lena Ndiaye / Dokumentala
Senegal, Francia, Bélgica, Alemania / 2022 / 104 min
V.O. Francés, inglés / SUBT. Castellano

oualid@tact-production.com

Afrikako inperio kolonialen amaiera-urtea izan zen 1960. Frantziaren mendeko naziorik ez zen geratzen jada mapan, baina bai kolonialismoaren garaian sortutako CFA frankoa. Izen hori darama Saharaz hegoaldeko Frantziaren mendeko izandako herrialde gehienetan oraindik ere zirkulatzen duen diruak. Baina, nola liteke herrialde horiek herentzia harrigarri hori salatu ez izana askatasuna berreskuratu ondoren? Laster erretiratuko dutenez CFA frankoa, aukera egokia iruditu zaigu XIX. mendean hasi eta egundaino iraun duen diru horren historiaz jarduteko.

Afrikaldiak gaztelaniaz azpititulatutako filma.

1960 marcó el final de los imperios coloniales en el continente africano. Francia desapareció del mapa, dejando tras de sí el franco CFA, una creación colonial, que es el nombre de la moneda que aún circula en casi todos sus antiguos territorios al sur del Sáhara. ¿Cómo es posible que esos países, una vez recuperada su libertad, nunca denunciaran este extraño legado? El anuncio del próximo fin del franco CFA nos brinda la oportunidad de ahondar en una historia poco conocida que comenzó en el siglo XIX y llega hasta nuestros días.

Película subtitulada al castellano por Afrikaldia.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 21 larunbata, 19:30ean / Sábado 21 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 19:00etan / Martes 24 de octubre, 19:00

LA ILUSIÓN DE LA ABUNDANCIA

Erika González Ramírez, Matthieu Lietaert / Dokumentala
Bélgica, Colombia, Brasil, Alemania, Perú, Honduras, Ecuador / 2022 / 61 min
V.O. Castellano, portugués, inglés / SUBT. Inglés, castellano parcial

matthieu@notsocrazy.net

Latinoamerikako hiru herrialde desberdinetan bizi dira Bertha, Carolina eta Máxima, baina helburu bera partekatzen dute: konkistatzaile modernoen aurkako borrokaren buruzagi izatea.Munduko erauzketa-enpresarik handienetako batzuei ari zaizkie aurre egiten ingurumenaren aldeko borrokatzaileok. «Garapenagatik» prezio izugarria ordaintzen dutenei buruzko dokumentala ez ezik, munduko hegoaldeko herri guztien ingurumenaren aldeko erresistentzia globalari buruzko istorio bat ere bada filma.

Bertha, Carolina y Máxima viven en tres países diferentes de América Latina, pero comparten un objetivo común: están liderando la lucha actual contra los conquistadores modernos. Estas defensoras ambientales se enfrentan a algunas de las empresas extractivistas más grandes del mundo. No es solo un documental sobre quienes pagan el alto precio del "desarrollo", es sobre todo una historia sobre la globalización de la resistencia ambiental de todos los pueblos del Sur Global.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 21 larunbata, 21:30ean / Sábado 21 de octubre, 21:30

LA VIDA ENTRE DOS NOCHES

Antonio Cuesta / Fikzioa
España / 2022 / 24 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

lineupshorts@gmail.com

Aita-semeak dira Pepe eta Jesús. Udako goiz hartan, azoka txiki batera joan behar du lanera Pepek, baina Jesús zaindu behar duenak deitu dio, eta ezin dela joan jakinarazi. Garuneko paralisia du Jesúsek.

Pepe y Jesús son padre e hijo. Esa mañana de verano, Pepe tiene que trabajar en un mercadillo, pero la persona encargada de cuidar a Jesús, que tiene parálisis cerebral, llama y dice que no podrá ir.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 22 igandea, 19:30ean / Domingo 22 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 21:30ean / Domingo 22 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

MARCHER SUR L'EAU

Aïssa Maïga / Dokumentala
Francia, Bélgica, Níger / 2021 / 90 min
V.O. Francés, wolof / SUBT. Castellano

margot.lepeltier@institutfrancais.es

Ura nola eskuratu asmatu nahian dihardute berotze globala pairatzen duen Tatiste herrian, Nigerreko iparraldean. Uraren bila joaten dira, egunero, hamalau urteko Houlaye mutikoa eta beste asko, eta kilometro asko egin behar izaten dituzte; izan ere, ezinbestekoa du ura haien herriak. Eguneroko eginkizun hori dela eta, besteak beste ez daukate eskolara joaterik. Bestalde, urik ezak herritik alde egitera ere bultzatzen du jende heldua, urtero, mugaz haraindi bilatzeko bizirik irauteko behar dituzten baliabideak. Kontua da milaka kilometro karratuko lurpeko laku bat dagoela inguru horretan. Putzu bat behar dute, besterik ez, herriko plazara ura eramateko eta biztanle guztiek bizimodu hobea izateko.

En el norte de Níger, el pueblo de Tatiste, víctima del calentamiento global, lucha por tener acceso al agua. Todos los días, Houlaye, de catorce años, como otros jóvenes, camina kilómetros para buscar agua, esencial para la vida del pueblo. Esta tarea diaria les impide, entre otras cosas, asistir a la escuela. La falta de agua también empuja a los adultos a dejar a sus familias cada año para buscar más allá de las fronteras los recursos necesarios para su supervivencia. Sin embargo, esta región cubre en su subsuelo un lago acuífero de varios miles de kilómetros cuadrados. Todo lo que se necesita es un pozo para llevar el agua codiciada al centro del pueblo y ofrecer a toda la población una vida mejor.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 25 asteazkena, 19:00etan / Miércoles 25 de octubre, 19:00

OTORVANNIE

Vladimir Krivov / Dokumentala
Rusia / 2022 / 64 min
V.O. Ruso / SUBT. Castellano

natalia@eastwood.agency

Chukchi etniako gizon baten eta etniakide guztien bakarrizketa dugu *Los desprendidos*. Gizon horren eta bere aberriaren gaineko historia dugu, eta chukchi etniako jendea bere sustraietatik urruntzen duen orori buruzkoa. Gure geroaren balizko proiekzioa da filma; izan ere, zibilizazioaren bedeinkazioak onartzean, geure burua galzorian jartzeko arriskua jasaten dugu. Ba ote dago ekaitz horretatik irteteko modurik? Badirudi chukchiek badakitela erantzuna.

"Los Desprendidos" es un monólogo de un hombre chukchi y de toda la etnia al mismo tiempo. Es una historia de su vida, de la Madre Patria, y también de las cosas que hacen que los chukchi se separen de sus raíces. Esta película es una posible proyección de nuestro futuro, ya que, al elegir las bendiciones de la civilización, corremos el riesgo de perdernos a nosotras mismos. ¿Hay alguna forma de salir de la "ventisca"? Parece que los chukchi conocen la respuesta...

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 larunbata, 17:00etan / Sábado 21 de octubre, 17:00

RISE UP

Marco Heinig, Steffen Maurer, Luise Burchard, Luca Vogel / Dokumentala
Chile, Sudáfrica, Estados Unidos, Alemania, Kurdistán / 2022 / 89 min
V.O. Inglés, alemán, castellano / SUBT. Castellano parcial

steffen.maurer@riseup-film.de

Heroi politiko apartak diren bost emakumeren eskutik, gaur egungo gorabehera ekologiko eta ekonomiko izugarriei eta joera autoritarioei nola aurre egin aztertzen du *Rise up*ek.

Junto a cinco extraordinarias heroínas políticas, "Rise up" busca respuestas a los devastadores acontecimientos ecológicos, económicos y autoritarios de nuestro tiempo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 21:30ean / Viernes 20 de octubre, 21:30

SOLPOR

Susana Alba / Fikzioa
España / 2022 / 16 min
V.O. Gallego / SUBT. Castellano

albalonsosusana@gmail.com

Ibilgailuan bizi da adin ertaineko gizonezko bat, lanik gabe geratu eta familiatik urrundu ondoren. Egoera horretan bolada bat eman ondoren, elikagaiak erosteko dirurik gabe geratzen hasi da. Ibilgailua, berriz, matxuratu egin da, eta ezin du inolaz ere martxan jarri. Gorabehera horiek guztiak jasan ondoren, etxera itzultzea pentsatu du, eta bere bizitzaren jabe izatea berriro.

Un hombre de mediana edad vive en su vehículo tras quedarse sin trabajo y alejarse de su familia. Después de un tiempo viviendo en esa situación, el mismo hombre, empieza a quedarse sin recursos para poder comprar los alimentos necesarios para vivir. Además, el vehículo comienza a dar fallo y no arranca por más que lo intenta. Tras estos incidentes, comienza a replantearse el volver a casa y tomar de esta forma las riendas de su vida.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 17:00etan / Domingo 22 de octubre, 17:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

SOMLENG REATREY

Chanrado Sok, Kongkea Vann / Fikzioa
Camboya / 2021 / 20 min
V.O. Khmer (cambodiano) / SUBT. Castellano

lightsonteam@gmail.com

Fideoak saltzen dituzte Vibol-ek eta anaia Kea-k, Phnom Penheko kaleetan, gurdi motordun baten laguntzaz. Sarritan jasotzen dituzte gangsterren eta lapurren mehatxuak, bezero bakarrak haiek dituzten arren. Hiria handitzen ari da, eta anaia biak hasiak dira bestelako etorkizun bat hausnartzen, diru-sarrerak ez baitira batere egonkorrak.

Vibol y su hermano Kea venden fideos en un carro motorizado todas las noches por las calles de Phnom Penh. A menudo se enfrentan a molestas amenazas de gángsters y ladrones, aunque estas mismas personas sean sus únicos clientes. Mientras la ciudad crece a su alrededor, se plantean sus inestables ingresos e imaginan un futuro diferente.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 17:00etan / Martes 24 de octubre, 17:00

LEHIAKETARAKO FILMAK: GENERO EKITATEA
PELÍCULAS A CONCURSO: EQUIDAD DE GÉNERO

36

Ana Lambarri Tellaeche / Fikzioa
España / 2021 / 21 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

contact@theotherfilmproduction.com

Gonbidatuen zain daude Sara eta David, etxean; izan ere, bazkaltzera datoz Daviden nagusi berriak. Sara otordua prestatzen ari dela, huskeria batek haserre jarri du David, eta emaztea kolpekatu eta umiliatu du. Ez da lehenbiziko aldia horrelakorik egiten duena. Indarkeria jasan ondoren, ekintza sozialean hartu behar du parte Sarak. Baina proba gogorra gainditu beharko du errealitatea ezkutatzeko senar-emazteek eraikitako fatxadak.

Sara y David esperan visita en casa, los nuevos jefes de David vienen a comer. Sara se prepara, un detalle insignificante provoca que David se enfade y la maltrate, la golpea y humilla, no es la primera vez. Tras la violencia, Sara tiene que enfrentarse al acto social, la fachada que ambos han creado para ocultar la realidad se enfrenta a una dura prueba.

Zalla Zine-Antzokia
Goizeko saioa ikastetxeentzat / Sesión matinal para centros educativos

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 21:30ean / Martes 24 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

1/4 ANTE MERIDIEM

Alex Noppel / Fikzioa
México, Alemania / 2022 / 18 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alexnoppel@gmail.com

Hamahiru urteko neska bat —Mabel— hamar urteko mutil batenganako (Ambroz) erakarpen fisikoa sentitzen hasi da. Ambrozen amari, ordea, ez zaio gustatzen semeak Mabelekin jolastea, «mutila baino handiagoa baita». Ezkutuan jolasten dira, leku debekatu batean. Mutilak ez daki, baina, leku horretan bertan sexu-esplotazioa ari dela pairatzen 17 urteko neska bat (Cristina). Tolesgabea izaki, Ambroz ez da gauza Mabelen misterioak argitzeko; Cristinak, berriz, libre zen garaia gogoratzen du, eta basoaren bihotzean aurkitu du bakea.

Mabel (13 años) comienza a experimentar una atracción física hacia Ambroz (10 años), a quien su madre no le gusta que juegue con ella porque "es más grande que él". El juego entre ellos se da a escondidas en un lugar prohibido, él ignora que bajo ese mismo techo Cristina (17 años) está siendo explotada sexualmente. La inocencia de Ambroz le impide descifrar los misterios que esconde Mabel, mientras que Cristina solo recordará su libertad y encontrará la paz en la profundidad del bosque.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 17:00etan / Martes 24 de octubre, 17:00

ALEGRE Y OLÉ

Clara Santaolaya / Fikzioa
España / 2023 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@selectedfilms.com

Osasun mentaleko zentro batean bizi dira Lena eta Carmen. Adin-aldea handia den arren, oso harreman berezia dute elkarrekin: bata bestearen ispilu dira, nolabait. Enpatia eta maitasuna direla medio —eta aurreiritziak alde batera utzita— beldurrak eta errudun-usteak gainditzea lortu dute, eta lehen urratsa egitea sendatzeko bidean.

Lena y Carmen están ingresadas en un centro de salud mental. A pesar de su diferencia de edad, estas dos mujeres desarrollarán una relación muy especial y, en cierta medida, especular. Así, a través de la empatía, el cariño y la falta de juicios, ambas lograrán superar sus propias culpas y miedos y plantar la primera semilla de su recuperación.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 20 ostirala, 19:30ean / Viernes 20 de octubre, 19:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

BRÖDRASKAPET

Bo Pärletun / Fikzioa
Suecia / 2023 / 15 min
V.O. Sueco / SUBT. Castellano

info@distributionwithglasses.com

Lehenbiziko film luzea egiteko dirua jaso berri du Alexek. Ekoizpen-hasierako festan, filmeko aktore nagusiaren sexu-erasoa jasan zuela jakinarazi du gidoilariak.

Alex acaba de recibir fondos para su primer largometraje. Durante la fiesta de inicio de producción, la guionista revela que el actor principal de la película la agredió sexualmente.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 17:00etan / Martes 24 de octubre, 17:00

CARMEN, SIN MIEDO A LA LIBERTAD

Irene Baqué / Dokumentala
España / 2022 / 30 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

Arrazismo eta matxismo sistemikoaren aurka borrokatzen den emakume ijito feministen lehenbiziko elkartearen buru da Carmen, Murtziako Cartagena hiriko «Las 600» auzokoa. Estereotipoak alde batera utzi eta gauzak aldatzeko komunitateak duen itxaropenaren ikur bihurtu da. Presio horri aurre egin, eta bere helburuak lortzen saiatzen da. Nortasun eta ausardia handikoa izaki, borrokan jarraitzeko erresistentzia, batasuna eta indarra bereganatu ditu.

Desde el barrio de «Las 600», en Cartagena, Murcia, Carmen lidera la primera asociación de mujeres gitanas feministas para luchar contra el racismo y el machismo sistémicos. Tras romper con todos los estereotipos, Carmen lidiará con la presión que representa haberse convertido en la esperanza de su comunidad para cambiar las cosas, mientras sigue adelante con sus objetivos. Su fuerte personalidad, y su determinación, serán el motor para crear un sentimiento de resistencia, unión y fuerza para seguir luchando.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 21:30ean / Domingo 22 de octubre, 21:30

CHAO DE FÁBRICA / UNA HISTORIA DE OBRERAS

Nina Kopko / Fikzioa
Brasil / 2021 / 24 min
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

joao@boulevardfilmes.com.br

São Bernardo do Campo, Brasil, 1979. Bazkalorduan, itzali egin dira instalazio metalurgiko bateko makinak. Lau emakume langile bazkaltzen ari dira, komunean. Barre eta ezbai artean, nork bere sekretuari eusten dio.

São Bernardo do Campo, Brasil, 1979. Las máquinas se apagan a la hora del almuerzo dentro de una planta metalúrgica. Cuatro obreras comen dentro del baño de mujeres. Entre risas y riñas, cada una guarda su secreto.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 21:30etan / Lunes 23 de octubre, 21:30

DERECHOS HUMANOS DE LAS HUMANAS

Colectiva Lemow, Curruscu y Entreamigos- Lagun Artean / Dokumentala
Guatemala, Euskal Herria / 2022 / 52 min
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

comunicación@lagungt.org

Ahotsa altxatzea erabaki dute Euskal Herriko zenbait emakumek, zer dioten entzun dezagun. Lurralde guztietako emakumeen batasunak duen garrantzia azpimarratzen dute protagonistek, patriarkatuaren eta matxismoaren aurka elkarrekin borrokatzearenak. Topagune bat aurkitu nahi dute, emakumeen giza eskubideen alde borrokatzeko. Kazetaritza, politika, arte eta Guatemalako zein Euskal Herriko emakumeen eta erakundeen ahalduntzea jorratzen ditu proiektuak; hau da, Guatemalako eta Euskal Herriko emakumeen erakunde zein taldeen arteko elkarlana.

Euskal Herria para alzar la voz, que se puedan escuchar y que las escuchemos. Las protagonistas resaltan el valor de la unión de mujeres de territorios diferentes, de una lucha común contra el patriarcado y el machismo. Encontrar ese punto en común, para luchar por los derechos humanos de las humanas. Un proyecto que aborda reflexiones y vivencias sobre el periodismo, la política, el arte y el acuerpamiento de mujeres y organizaciones en Guatemala y Euskal Herria. Trabajo en común entre organizaciones y colectivos de mujeres de Guatemala y Euskal Herria.

Muxikebarri – Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri – Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 20 ostirala, 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

EL PAÍS DE LAS MUJERES DEL INFRAMUNDO

Rekawt Hama Tofiq / Dokumentala
Kurdistan, Iraq / 2023 / 16 min
V.O. Kurdo. SUBT. Castellano

retawfilm@gmail.com

Hamahiru urtetik gora daramatza lanean gizon batek emakume erailen eta umezurtzen hilerrian. Ehorzlea eta lorezaina da, aldi berean, hilerri berezi batean: hara eramaten dituzte erailtzen dituzten emakume umezurtzen gorpuak, eta han lurperatzen.

Un hombre lleva más de 13 años trabajando en el cementerio de mujeres asesinadas y huérfanas. Es a la vez sepulturero y jardinero en un cementerio especial que se dedica a los cuerpos de mujeres huérfanas que son asesinadas y enterradas allí.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 21:30ean / Domingo 22 de octubre, 21:30

IMELDA NO ESTÁ SOLA

Paula Heredia / Dokumentala
El Salvador / 2023 / 31 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

heredia@herediapictures.com

El Salvadorreko sistema legalean harrapaturik dagoen nerabe baten istorioa dugu *Imelda no está sola*. Larrialdi obstetriko bat izan du Imeldak, eta ospitaleratu egin dute. Abortatu izana egotzi diote, okerki, eta atxilotu. Imeldaren askatasunaren aldeko borroka kontatzen digu filmak, bai berea bai haren aldeko emakumeena, denek baitakite aitaordeak bortxatuta geratu zela haurdun. Emakumeen eskubideak gero eta urriagoak diren lurraldeetan zer ari den gertatzen azaltzen digu.

Imelda No Está Sola, es la historia de una adolescente atrapada en el sistema legal de El Salvador. Después de tener una emergencia obstétrica, Imelda es llevada al hospital, ahí, Imelda es erróneamente acusada de tener un aborto y arrestada. Esta película cuenta la historia de la lucha de Imelda por su libertad y de las mujeres que la defienden sabiendo que su fecundación responde a la violación de su padrastro. Una historia con moraleja para los países donde los derechos de las mujeres se están deteriorando.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao
Urriak 19 osteguna, 19:30ean / Jueves 19 de octubre, 19:30

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna 19:00etan / Jueves 19 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 20 ostirala, 19:30ean / Viernes 20 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 23 astelehena, 20:00etan / Lunes 23 de octubre, 20:00

INSUMISAS

Laura Dauden, Miguel Ángel Herrera / Dokumentala
España, Sáhara Occidental, Suiza / 2023 / 26 min
V.O. Castellano, otros / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

miguel.herrera@forward-films.com

Mendebaldeko Saharan, sutsuki borrokatu dira beti emakumeak Marokoko erresumaren kolonialismoaren eta arpilatzearen aurka. Marokoko armadaren eta Saharako askapen nazionaleko mugimenduaren (Fronte Polisarioaren) arteko su-etena hautsi ondoren, areagotu egin zen errepresioa; hala eta guztiz ere, zenbait emakumek batzarra egin zuten 2020ko azaroan: 1975etik gaur egunera arte amonek, amek, ahizpek, alabek eta eurek jasan dituzten indarkeria-mota guztiak gogoratu zituzten han.

Las mujeres siempre han estado en la primera línea de la resistencia saharaui contra el colonialismo y el expolio de su territorio, el Sáhara Occidental, por parte del reino de Marruecos. A pesar de la represión, intensificada por la ruptura del alto al fuego entre las fuerzas marroquíes y el movimiento saharaui de liberación nacional, el Frente Polisario, en noviembre de 2020, activistas que viven bajo ocupación se reunieron para documentar las más diversas violencias cometidas contra ellas, sus hijas, madres, hermanas y abuelas desde 1975 hasta la actualidad.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 17:00etan / Viernes 20 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 25 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 25 de octubre, 20:00

LA CAJERA

Amada Santos Relaño / Fikzioa
España / 2022 / 14 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

fila5producciones@gmail.com

Kutxazain aritzen da Maca supermerkatu batean. Egun batean, apalategietan salgaiak jartzen ari dela, gazte bat atzetik hurbildu zaio eta ipurdia igurtzi dio hankartearekin. Mutilari aurre egitea pentsatu du neskak, baina duda-mudan geratu da. Erasoa izan da igurtzia? Salatu egin dezaket? Emakume gehiagori egin ote die gauza bera? Antzekoak jasaten ote dituzte egunero ehunka emakumek mundu osoan?

Maca trabaja como cajera en un supermercado. Un día, mientras repone una de las estanterías, un joven se le acerca por detrás y le 'roza' el trasero con el 'paquete'. La chica amaga con enfrentarse con él, pero le asaltan las dudas. ¿Ha sido una agresión? ¿Puedo denunciarlo? ¿Se lo habrá hecho a más mujeres? ¿No le pasa algo parecido a esto todos los días a cientos de mujeres en todo el mundo?

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 5 osteguna, 19:30ean / Jueves 5 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 22 igandea, 19:30ean / Domingo 22 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 23 astelehena, 17:00etan / Lunes 23 de octubre, 17:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

MOTHERTRUCKERS

Paula Romero / Dokumentala
Reino Unido, España / 2022 / 15 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

fest@inoutdistribution.com

Gutxi hitz egin ohi da emakume kamioilariez, eta hutsune hori betetzea du xede *Mothertruckers* dokumental laburrak. Erresuma Batua garraio- eta erregai-krisi larria pairatzen ari zen Brexit ondorengo garaian dago girotua, eta gizonezkoak nagusi diren lanbide horretan emakume izateak dakartzan gorabeherak aztertzen ditu. Halaber, bi ikuspegi jartzen ditu aurrez aurre: errepidean libre ibiltzearen ideia erromantikoa eta bizibide gogor eta ohiz kanpokoa.

Mothertruckers es un cortometraje documental que plantea una mirada diferente a la historia poco representada de las mujeres camioneras. Ambientada después del Brexit y durante la crisis del transporte y del combustible en el Reino Unido, aborda el conflicto de ser mujer en una profesión dominada por hombres. A su vez, explora la idea romántica de encontrar la libertad en la carretera en contraste con el duro estilo de vida y poco convencional.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 5 osteguna, 19:30ean / Jueves 5 de octubre, 19:30

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 17:00etan / Viernes 20 de octubre, 17:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 22 igandea, 19:30ean / Domingo 22 de octubre, 19:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 23 astelehena, 20:00etan / Lunes 23 de octubre, 20:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

SI ME QUEREI, IRSE

Sofía Muñoz / Fikzioa
España / 2023 / 9 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@distributionwithglasses.com

Igandero bezala, paella bat ari da prestatzen Juana, familia inguruan duela. Baina senarrak erretiroa hartu duela jakiteak zapuztu egin du ospakizuna.

Juana prepara una paella como cada domingo rodeada de su familia. La noticia de la jubilación de su marido Pepe convierte una celebración más en una pesada carga.

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao
Urriak 19 osteguna, 19:30ean / Jueves 19 de octubre, 19:30

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna, 19:00etan / Jueves 19 de octubre, 19:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

SIN MIEDO

Cristina Rodríguez Cerro, Rocío Fernández Nicolás / Dokumentala
Austria, España / 2022 / 10 min
V.O. Castellano, francés / SUBT. Castellano

cristinarodriguezcerro@gmail.com

Borrokatzen duten patriarkatuari buruzko bizipenak, ideiak eta iritziak azaldu dizkigute zazpi emakumek, guztiak ere Austriako Graz hirikoak, non emakumeen indarkeriaren aurkako zenbait manifestazio egin baitira azkenaldian.

Siete mujeres unidas por las manifestaciones en contra de la violencia hacia la mujer en la ciudad de Graz, Austria, nos cuentan experiencias, ideas y opiniones acerca del patriarcado, una realidad global contra la que luchan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 21:30etan / Domingo 22 de octubre, 21:30

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

LEHIAKETARAKO FILMAK: KULTURARTEKOTASUNA
PELÍCULAS A CONCURSO: INTERCULTURALIDAD

CONGUITO

David Ontoria / Fikzioa
España / 2023 / 15 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

johnnybarrett01@gmail.com

Adopzioan hartutako ume batek, Malikek, arrazakeria eta *bullying*a pairatzen ditu eskolan. Maider zuen lagun bakarra, baina hura ere aurka jarri zaio. Maliki laguntzen saiatzen dira gurasoak, erakundeek ez dutela egiten ikusirik; Malikek, berriz, laguna berreskuratu nahi du.

Malik es un niño adoptado que sufre racismo y *bullying* en la escuela. Maider es la única amiga que tiene, pero también se pone en su contra. Los padres de Malik intentan ayudar a su hijo ante el inmovilismo de las instituciones, mientras que Malik sólo quiere recuperar a su amiga.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 17:00etan / Domingo 22 de octubre, 17:00

CONSTRUCTORAS DE SUEÑOS – COUMBA

Saliou Waa Guendoum Sarr / Dokumentala
Senegal / 2022 / 5 min
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

yanisgaye@goreecinema.com

Gizarte-eraikuntzako Tabax Nité elkarteko emakume-taldearen koordinatzailea den Coumba Ndiayeren lekukotza dakarkigu dokumental honek («Gizateria eraikitzen» esan nahi du Tabax Niték wolof hizkuntzan). Elkarte horri esker, orain arte gizonenak bakarrik ziren zenbait lanbidetan dihardute emakume askok. Senegalgo Gandiol herriko Hahatay Son Risas GKEa dugu horren adibideetako bat. Migratzeko eskubideaz ere mintzatu zaigu Coumba.

Testimonio de Coumba Ndiaye, coordinadora del grupo de mujeres del espacio Tabax Nité (construir humanidad, en wolof), un espacio de construcción comunitaria que ha permitido que muchas mujeres hayan asumido oficios tradicionalmente masculinos, con la ONGD senegalesa Hahatay Son Risas de Gandiol. Coumba también nos habla de su derecho a migrar.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 5 osteguna, 19:30ean / Jueves 5 de octubre, 19:30
Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00
Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00
Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao
Urriak 19 osteguna, 19:30ean / Jueves 19 de octubre, 19:30
Zalla Zine-Antzokia
Goizeko saioa ikastetxeentzat / Sesión matinal para centros educativos
Muxikebarri – Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri – Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 20 ostirala, 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00
Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 20 ostirala, 19:30ean / Viernes 20 de octubre, 19:30
Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 23 astelehena, 20:00etan / Lunes 23 de octubre, 20:00
Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

DOXANDEÉM, LES CHASSEURS DE RÊVES

Saliou Waa Guendoum Sarr / Dokumentala
Senegal / 2022 / 88 min
V.O. Wolof, castellano, francés / SUBT. Castellano

yanisgaye@goreecinema.com

Jaioterrira itzuli da Mamadou, Senegalgo Gandiolera, Espainian legez kanpo bizitzen zortzi urte eman ondoren, eta komunitaterako indar positiboa izatea erabaki du. Honenbestez, *3052* liburuan adierazitako «utopia aktiboa» eraikitzeari ekin dio, emaztea (Laura, Senegalen bizi den migratzaile espainiarra) eta Mamadouren ama Yaaye Khadiren borondate ona lagun dituela. Filma ere bidelagun dute zeregin horretan, jakiteko nolako eragina duten euren borrokek eta erabakiek beren eta familien bizitzan, herriko gazteen eta amets-bilatzaile guztien jardueran...

De vuelta en Gandiol, su pueblo natal en Senegal, tras pasar ocho años viviendo ilegalmente en España, Mamadou se ha comprometido a ser una fuerza positiva en su comunidad. Con su mujer Laura, emigrante española en Senegal, y bajo la mirada benévola de Yaaye Khadi, la madre de Mamadou, se lanzan a construir con su comunidad la "utopía activa" expresada en el libro "3052" que Mamadou escribió durante su viaje. La película los acompaña en esta nueva búsqueda, para descubrir sus luchas y el impacto de estas elecciones en sus vidas, las de sus familias, las de los jóvenes del pueblo, las de todos los perseguidores de sueños...

Auditorio Museo Guggenheim Bilbao
Urriak 22 igandea, 19:00etan / Domingo 22 de octubre, 19:00

IN THE SHADOW OF PIGEON WINGS

Ahmed Mücahid Aydoğan / Dokumentala
Turquía, Líbano / 2023 / 12 min
V.O. Árabe, Inglés / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

Libanoko errefuxiatu-eremuetan bizi diren palestinarren erretratua dugu dokumental hau.

Este documental es un retrato de la vida de las personas palestinas que viven en campos de refugiados en el Líbano.

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna, 19:00etan / Jueves 19 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 21 larunbata, 21:30ean / Sábado 21 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 17:00etan / Martes 24 de octubre, 17:00

M

Fernando Santiago Muñoz / Dokumentala
España / 2023 / 51 min
V.O. Castellano

video@dipucadiz.es

*M*k zenbait arazoren berri ematen du, Espainiara legez kanpo iristen diren bidaiderik gabeko adingabeek bizi dituztenena, alegia. Beren bizipenen berri ematen dute dokumentalean «mena» horietako batzuek (horrela deitzen diete gizarteko zenbait sektorek adingabe horiei): nola eta noiz iristen diren Espainiara, eta zer bilakaera izaten duten gerora.

M expone algunas de las problemáticas a las que se enfrentan los menores migrantes no acompañados que llegan de manera ilegal a España. Algunos de estos "menas", como se les ha dado en llamar en ciertos sectores de la sociedad, cuentan en el documental sus historias personales, desde el momento y la forma en que llegan al país hasta su evolución desde entonces.

UPV/EHU. Leioa
Juliana Arrizabalaga Areto Nagusia, UPV/EHUko hezkuntza Fakultatea
Urriak 23 astelehena, 9:30ean / Lunes 23 de octubre, 9:30

Universidad de Deustuko Unibertsitatea. Bilbao
Sala Garate Aretoa, Unibertsitate Etorbidea, 24 – Deusto
Urriak 25 asteazkena, 12:00etan / Miércoles 25 de octubre, 12:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 25 asteazkena, 20:00etan / Miércoles 25 de octubre, 20:00

MENSAJE ANCESTRAL

Yojany Pérez Morales / Fikzioa
Colombia / 2021 / 10 min
V.O. Castellano

clacpi.colombia@gmail.com

Suge pozoitsu batek haginka egin dio zenu baten semeari, eta haren bizitza salba dezakeen landare baten bila dabil aita. Medikuak ez dauka antidotorik, oso inguru hondatuan bizi dira eta. Baina Carabary jainkoaren irakaskuntzei esker, euren sendagaiak landatzen eta prestatzen ikasi du zenu herriak.

Un padre zenú tiene que sortear dificultades para encontrar una planta que le salvará la vida a su hijo, mordido por una culebra venenosa. El médico tradicional no tiene acceso al antídoto por el deterioro territorial donde viven sus habitantes. A través de la enseñanza impartida por el dios carabary, el pueblo Zenú aprenderá a sembrar y a cuidar su medicina.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 5 osteguna, 19:30ean / Jueves 5 de octubre, 19:30

Muxikebarri – Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri – Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 20 ostirala, 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 21 larunbata, 19:00etan / Sábado 21 de octubre, 19:00

SE VAN SUS NAVES

Elías Pérez / Fikzioa
España / 2022 / 11 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@selectedfilms.com

Etorkizunari aurre egiteko erabaki ausarta hartu du Aurorak, lan egiten duen familiaren dendara unibertsitateko ikaskide ohi bat bisitan etorri ondoren.

Después de la visita de una compañera de universidad a la tienda familiar donde trabaja, Aurora, toma la valiente decisión de enfrentarse con su futuro.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 ostirala, 17:00etan / Viernes 20 de octubre, 17:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

SOMBRAS DE BEIRUT

María Aizpuru / Dokumentala
España, Líbano / 2022 / 28 min
V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano

aizpurumaria@gmail.com

Libano da mundu osoan per capita errefuxiatu gehien hartzen dituen herrialdea: herritarren heren bat errefuxiatuak dira. Nola kudeatzen dute arazoa? Zenbait ikertzailek diotenez, ez dituzte errefuxiatutzat hartzen, desplazatutzat baizik, eta hiru sektore hauetan bakarrik egin dezakete lan: eraikuntzan, nekazaritzan eta garbiketan. Ez dago errefuxiatu-eremurik, baizik eta hitzarmen pribatuen bidez alokatu eta ordaindutako lurrak.

Líbano es el país que más refugiados per cápita alberga del mundo, llegando a un tercio de la población. ¿Cómo se gestiona? Investigadores explican que no son considerados refugiados, sino desplazados y sólo pueden trabajar en tres sectores: construcción, agricultura y limpieza. No hay campos de refugiados, sino tierras alquiladas y pagadas de forma privada.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 24 asteartea, 17:00etan / Martes 24 de octubre, 17:00

TETUÁN

Iratxe Fresneda Delgado / Dokumentala
Sáhara, Marruecos, Rumanía, Francia, Euskal Herria / 2022/ 95 min
V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

pimpinellafilms@gmail.com

Bizitza errealeko zenbait jazoera oinarri harturik, bidaia pertsonal batean murgildu gaitu Iratxe Fresnedak, non iragana eta oraina esperientzia bisual zirraragarri eta sentsorial batean elkartzen baitira: Danubio ibaiaren ertz lasaietatik Madrilgo bizimodu zalapartatsura, lau istorio uztartzen dira, eta Tetuaneko misterioen artean galtzen.

Basándose en experiencias de la vida real, Iratxe Fresneda nos adentra en un viaje personal en el que pasado y presente se funden en una experiencia visual sobrecogedora y sensorial; desde las tranquilas orillas del Danubio hasta la agitada vida de Madrid, cuatro historias entrelazadas convergen y se pierden en los misterios de Tetuán.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 19:00etan / Domingo 22 de octubre, 19:00

TRIA

Giulia Grandinetti / Fikzioa
Italia / 2022 /17 min
V.O. Griego / SUBT. Castellano

lightsonteam@gmail.com

Erroma distopiko batean, legeak ez die baimentzen hiru seme-alabatik gora izatea familia etorkinei. Laugarren baten zain badaude, jaio egin behar du; baina, orduan, hil egin behar da seme-alabetako bat. Neskek izaten dute lehentasuna sakrifiziorako lehian. Zoe, Iris eta Clio ahizpak dira, eta haietako bat hil egingo dute laster...

En una Roma distópica, se aplica una ley que no permite a las familias inmigrantes tener más de tres hijos. Si se espera un cuarto, debe nacer, pero entonces hay que matar a uno de ellos, dando prioridad a las hembras para el sacrificio. Zoe, Iris y Clio son tres hermanas, pero una de ellas pronto será asesinada...

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 9 astelehena, 20:00etan / Lunes 9 de octubre, 20:00

Zalla Zine-Antzokia
Urriak 19 osteguna, 19:00etan / Jueves 19 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 22 igandea, 21:30ean / Domingo 22 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 24 asteartea, 20:00etan / Martes 24 de octubre, 20:00

LEHIAKETARAKO FILMAK: GAZTEEN KLAKETA
PELÍCULAS A CONCURSO: CLAQUETA JOVEN

HUTSIK

Izaro Onandia, Unax Miranda, Erika Martinez, Haizea Iglesias, Ian Cassany / Fikzioa
Euskadi / 2023 / 2 min
Sin diálogos

Bakardadea eragin ohi du gizarte-bazterketak, etengabeko huts-sentimendua. Horrelakoetan, adiskidetasun- edo erruki-keinu txiki bat ere oso lagungarria izan daiteke pertsona horientzat.

La exclusión social conlleva soledad, un sentimiento constante de vacío para quien lo sufre. En estos momentos, un pequeño gesto de compañía y compasión puede ser una gran ayuda para estas personas.

Muxikebarri – Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri – Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 20 ostirala 19:00etan / Viernes 20 de octubre, 19:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ITSASOAREN KUTSADURA

Alejandra Fernández García, Paula Fernández García, Magali Ibarzabal Martín, Yaiza Ferro
Bedialauneta / Dokumentala
Euskadi / 2023 / 3 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

Itzulerarik gabeko egoera batera ari da iristen itsasoen kutsadura. Horretaz mintzo zaigu dokumental hau; hots, kutsadurak itsasoko ingurumenean, ekonomian, osasunean eta bizitzan eragiten dituen kalteez. Beste zenbait elkarteren artean, Aketza Sánchezenak ere laguntzen du zaborra gutxitzen, bai eta mugikortasun murriztuko pertsonek bizitza duina izan eta kirol egokituak egin ahal ditzaten, hondakinekin arazorik izan gabe.

La contaminación en el mar está llegando a un punto sin retorno. Este documental habla sobre los efectos perjudiciales sobre el medio ambiente, la economía, la salud y la vida marítima. Asociaciones como las de Aketza Sánchez ayudan a que la basura disminuya y a que las personas con movilidad reducida tengan una vida digna y puedan practicar deportes adaptados sin tener problemas con los residuos.

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 7 larunbata, 20:00etan / Sábado 7 de octubre, 20:00

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

POZOI ZAPOREAZ

Olatz Fernández, Martina Bilbao, Amara De La Varga, Garazi Fernández / Fikzioa
Euskadi / 2023 / 3 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

Festa baterako prestatzen ari dira lau lagun etxe batean. Neskak dira laurak. Nora joan ari dira eztabaidatzen; izan ere, haietako batek ez du diskoteka batera joan nahi, baina bai besteek. Adiskide toxikoei buruzkoa da film labur hau, pertsona bakoitzak bere taldean dituen rolei eta gazte bakoitzak hierarkian duen lekuaren gainekoa.

Cuatro amigas están en una casa preparándose para ir a una fiesta. Están decidiendo dónde ir ya que una de ellas se niega a ir a la discoteca a la que quieren ir las demás. Este corto habla sobre las amistades tóxicas, sobre los roles que cada persona cumple en su grupo y la jerarquía que ocupa cada una de las jóvenes.

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

SOLEDAD

Eder Aguirre / Fikzioa
Euskadi / 2023 / 4 min
V.O. Castellano

Lan zaila izan daiteke gizartera egokitzeko ahalegina; batzuentzat, gainera, inoiz amaitzen ez den prozesua. Kasurik gehienetan, babes-mekanismoa izan ohi da isolamendu soziala. Bakardade-arazoak dituen pertsona bakarti baten bizimodua eta gogoetarik intimoenak erakusten dizkigu film labur honek, haren ikuspegitik erakusten ere.

La adaptación a la sociedad puede ser un trabajo complejo, pero para muchas personas es un proceso que nunca acaba. La mayoría de las veces, el aislamiento social es un mecanismo de protección. Este corto nos muestra la vida desde el punto de vista de una persona solitaria por problemas con la soledad y sus pensamientos reflexivos más íntimos.

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

VIAJE HACIA LOS PREJUICIOS

Nerea Rodríguez Sancho, Paula Vázquez Iglesias, Lohizune López Merino, Ainara Lorenzo del Dujo / Dokumentala
Euskadi / 2023 / 3 min
V.O. Castellano

Gure eguneroko ogia ditugu aldez aurreko iritziak (gehienak, txarrak): gauza ñimiñoak izan daitezke —izen bat, adibidez—, edo larriak; esate baterako, norbaitek bonba bat jar dezakeela pentsa dezakegu, haren itxurari erreparatuta. Jolas interaktiboa da *Viaje hacia los prejuicios*, eta gogoeta eginarazten digu gai honetaz: ez da inor epaitu behar itxuragatik, eta, batez ere, ez da estereotiporik erabili behar.

Las opiniones preconcebidas generalmente de manera negativa están presentes en nuestro día a día. Desde la más mínima cosa como un nombre, a llegar a pensar que una persona puede poner una bomba por su apariencia. *Viaje hacia los prejuicios* es un juego interactivo que te hace reflexionar sobre la importancia de no juzgar a alguien por su apariencia, y, sobre todo, no caer en estereotipos.

Emanaldiak institutoetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ZINEFORUM AULAS EXPERIENCIA UPV/EHU

UPV/EHUko Bizkaia Aretoa, Sala Baroja aretoan
Abandoibarra Etorb., 3, 48009 Bilbo, Bizkaia

Urriak 23 octubre - 18:00

ERRO BI
Fikzioa. Euskal Herria.(12 mins.)
V.O. Euskera
SUBT. Castellano

ARNASA
Fikzioa. Euskal Herria. (15 mins.)
V.O. Euskera
SUBT. Castellano

HAU ETXEA BADA
Dokumentala. Euskadi, España. (26 mins.)
V.O. Euskera, castellano
SUBT. Castellano, euskera

AGUR ARTZAI
Dokumentala. Euskal Herria. (27 mins.)
V.O. Euskera
SUBT. Castellano

+ Info: www.kcd-ongd.org

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

EPAIMAHAIKIDEAK
JURADO

GIZA ESKUBIDEAK
DERECHOS HUMANOS

CAROLINA DE LEÓN

Herri Indigenen Giza Eskubideei buruzko Prestakuntza Programaren koordinatzailea da Deustuko Unibertsitatean. Nazioarteko Harremanetan lizentziaduna da, eta Genero, Gizarte eta Politiketako maisutza-ikasketak egin ditu Argentinako FLACSOn, baita Nazioarteko Lankidetza Deszentralizatuko masterra ere Euskal Herriko Unibertsitatean. 2001etik, nazioarteko lankidetzaren eta garapenaren arloan dihardu gobernu-erakundeetan, nazioarteko organismoetan eta askotariko GGKE-etan.

Coordinadora del Programa de Formación en Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas de la Universidad de Deusto. Licenciada en Relaciones Internacionales; Magíster en Género, Sociedad y Políticas por FLACSO Argentina; y Máster en Cooperación Internacional Descentralizada por la Universidad del País Vasco. Desde 2001 trabaja en el ámbito de la cooperación internacional y el desarrollo en instituciones gubernamentales, organismos internacionales y diversas ONGDs.

SILVIA GUTIÉRREZ VALLEJO

Jarduneko abokatua da 2003az geroztik, eta Bilbon du bulegoa. Eremu hauetan dihardu: zuzenbide penala, zibila (familiaren eta adingabeen arloa), fiskala, emakumeen gaineko indarkeria eta atzerritartasun-zuzenbidea. Egun, Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuaren Gobernu Batzordeko kide da, eta Atzerritartasun Zuzenbideko eta Espetxe Zuzenbideko azpibatzordeetako kidea Abokatuen Kontseilu Nagusian. Laneko esparrutik kanpo, atzerritartasun-zuzenbidearen eta giza eskubideen inguruko prestakuntza-saioak eman dizkie administrazio publikoetako eta erakundeetako kideei.

Abogada en ejercicio desde el año 2003, con despacho profesional en Bilbao. Su dedicación profesional se viene desarrollando en el derecho penal, civil (en el área de derecho de familia y menores) fiscal, violencia sobre la mujer y derecho de extranjería. En la actualidad es miembro de la Junta de Gobierno del Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia. Vocal de la Subcomisión de Derecho de Extranjería del Consejo General de la Abogacía y Vocal de la Subcomisión de Derecho Penitenciario del Consejo General de la Abogacía. Fuera del marco estrictamente laboral ha realizado formación para miembros de Administraciones Públicas e Instituciones en derecho de extranjería y derechos humanos.

RICARDO USATEGUI URIARTE

Politika Zientzietan eta Nazioarteko Harremanetan lizentziaduna da, eta graduondoko ikasketak egin ditu garapenerako lankidetzaren, kudeaketa publikoaren, genero eta Berdintasunaren, eta giza eskubideen arloetan. Gaur egun, teknikari dihardu Bizkaiko Foru Aldundiko Lankidetzarako eta Dibertsitaterako Zuzendaritza Nagusian. Aurretik, hainbat elkartetan eta askotariko helburuak dituzten GGKE-etan egin du lan, betiere pertsona guztientzat eskubide guztiak babeste aldera. Familia eta lagunak, kirola, musika, irakurtzea, antzerkia eta zinema dira aisialdirako gogoko dituen aukerak. Eta, batez ere, ordu asko ematen ditu mendian, osasun fisikoa eta mentala zaintzeko.

Licenciado en Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales, con estudios de posgrado en Cooperación al Desarrollo, Gestión Pública, Género e Igualdad, y Derechos Humanos. Actualmente, trabaja como técnico en la Dirección de Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia, tras haber pasado por diversas asociaciones y ONGD con diferentes objetivos, pero con una labor siempre dedicada a la defensa de todos los derechos para todas las personas. En su tiempo libre, disfruta de su familia y amistades, el deporte, la música, la lectura, el teatro y el cine. Y, sobre todo, pasa muchas horas en la montaña para cuidar su salud física y mental.

EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA
MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER

IÑAKI ARKOTXA IDIAKEZ

Euskara irakaslea da DBHn eta batxilergoan, hezkuntza-sistema publikoan, eta biziki maite du zinema. Gidoigintzako eta zinema--zuzendaritzako ikastaroak egin ditu. Gaur egun, figurante-lanak egiten ditu, eta *Cinco Lobitos, 20.000 especies de abejas* eta *Las pelotaris* filmetan zein *Balenciaga* telesailean hartu du parte, besteak beste.

Profesor de euskera de ESO-Bachillerato en Educación Pública, y un apasionado del cine. Ha realizado cursos de guionista y director de cine. Actualmente participa como figurante y ha participado en películas como Cinco Lobitos, 20.000 especies de abejas, Las pelotaris y la serie para la televisión Balenciaga.

ANAIS CÓRDOVA PÁEZ

Interneten aroan, politikaren, ekologiaren, generoaren eta mugimenduzko irudien arteko elkarrizketa nolakoa den hausnartzen du. Haren lanak zaintza jartzen du erdigunean, filmen ekoizpenean eta emanaldietan sorkuntza-prozesuei desafio egiteko. Munduko hegoaldeko artistekin eta taldeekin aritu da elkarlanean. *Lubricas* (2016) film laburra eta *Amazonia+Covid* (2020) seriea zuzendu ditu. Komisariotzako masterra egin du Donostiako Elías Querejeta Zine Eskolan, eta EQUISeko (Ekuadorreko zinema feministaren jaialdiko) egitaraua prestatzen du. Balkanetako, Espainiako eta Kolonbiako zinema-aretoetarako programazioak egin ditu. Zinegoak-eko (Bilboko LGBTIQ+ Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdiko) produkzio-arduraduna da, eta Kroaziako UNSEEN zinemaldi ibiltariaren jaialdiko kuradorea. Sortzaile, kuradore eta ekoizle gisa egin dituen lanetan, generoaz, ekologiaz, autonomiaz eta plazeraz aritzen da, ikuspegi dekolonial batetik, betiere. Lunádigas proiektuko banatzailea eta kolaboratzailea da.

Se dedica a reflexionar sobre cómo dialogan la política, la ecología, el género y las imágenes en movimiento en la era del Internet. Su trabajo pone el cuidado en el centro como forma de desafiar los procesos de creatividad en la producción y exhibición de películas. Ha colaborado con artistas y colectivos del sur global. Es directora del cortometraje Lubricas (2016) y de la serie Amazonia+Covid (2020). Tiene un máster en curaduría/comisariado en Elías Querejeta Zine Eskola- San Sebastián/Donostia y es programadora de EQUIS - Festival de Cine Feminista de Ecuador. Ha programado para distintos espacios de exhibición en Los Balkanes, España, y Colombia. Es responsable de producción de Zinegoak, Festival de Cine y Artes Escénicas LGBTIQ+ de Bilbao y curadora de UNSEEN Festival de cine itinerante de Croacia. Sus proyectos como creadora, curadora y productora hablan de género, ecología, autonomía y placer desde una mirada decolonial. Distribuye y colabora con el proyecto Lunádigas.

BELÉN RUIZ SOROA

Bilbotarra da jaiotzez, eta Informazio Zientzietan eta Filosofian lizentziaduna. Gidoilaria izan da artearen inguruko dokumentaletan, telebistetako autosustapen--iragarkietan eta filmen trailerretan. Gaur egun, zinemari buruzko mintegiak eta ikastaroak ematen ditu EHUren Bizkaiko Esperientzia Geletan, unibertsitate horretako ikasle ohien ACAEX-EGIKE elkartean eta bestelako kultura-gune eta -elkarte batzuetan. Vera Cruz ikastetxeko ikasle ohien elkarteko zineforumaren koordinatzailea da. Zinema eta ikus-entzunezkoak generoaren ikuspegitik aztertzen espezializatuta dago.

Nacida en Bilbao, Licenciada en CC de la Información y en Filosofía. Ha sido guionista de documentales de arte, autopromociones de televisión y tráileres de cine. Actualmente imparte seminarios y cursos de cine en las Aulas de la Experiencia de Bizkaia - UPV/EHU y en la asociación de su antiguo alumnado, ACAEX-EGIKE, entre otros centros y asociaciones culturales. Coordina el cine fórum de Antiguas Alumnas de la Vera Cruz. Se ha especializado en el análisis cinematográfico y audiovisual desde una perspectiva de género.

IRAUNKORTASUNA
SOSTENIBILIDAD

Mª IZASKUN ASTONDOA SARRIA

Eusko Jaurlaritzan ekin zion lanbide-bizitzari. Urte haietan, Manuel Iradier Elkarte Afrikanistako altxorzaina zen, eta Ekuatore Gineara bidaiatzeko aukera izan zuen batzuetan. Aldi batez enpresa pribatuan jardun ostean, eLankidetzako lantaldera batu zen 2020ko irailean. 2022an, jarraipen-bidaia bat egin zuen Ekuadorrera, eta bertatik bertara ezagutu zituen herrialde horretan finantzatutako proiektuak. Iraunkortasunarekin eta GIHekin sentsibilizaturik dago, eta zinemaren zale porrokatutzat du bere burua, pertsonengana iristen diren errealitateak azaltzeko tresna egokia delakoan.

Inició su vida profesional en el Gobierno Vasco. En aquellos años fue tesorera de la Asociación Africanista Manuel Iradier y tuvo la oportunidad de viajar en varias ocasiones a Guinea Ecuatorial. Tras un período de excedencia en la empresa privada, en septiembre de 2020 se incorpora al equipo de eLankidetza. En 2022, realizó un viaje de seguimiento a Ecuador y pudo conocer de primera mano los proyectos financiados en ese páis. Sensibilizada con la sostenibilidad y los ODS se declara "adicta" al cine, un instrumento para explicar realidades que llegan a las personas.

BEGOÑA GUZMÁN SÁNCHEZ

Historian lizentziaduna da, kultura-ondarearen kudeaketan espezializatua, eta kulturarteko hezkuntzako, gizarte-bitartekaritzako eta kultura-kudeaketako graduondoko ikasketak egin ditu. 2011tik 2015era, La Habanako UNESCOren bulegoan egin zuen lan, Munduko Ondarearen eta garapen iraunkorraren alderdi kulturalaren alorretako aditu gisa. Gerora, langabezian dauden talde zaurgarriei laguntzen jardun zuen EDE fundazioan, eta enplegua eta ekintzailetza sustatzeko ekimenetan, Santa María la Real fundazioan. 2020tik, UN Etxeko kultura-arduraduna da. Askotariko proiektuak gauzatzen ditu; besteak beste, kulturaren eta 2030 Agendaren ingurukoak, kultura-aniztasunari buruzkoak eta arte- eta ondare-hezkuntza ardatz dutenak. Proiektuotan, gazteei ematen zaie protagonismoa eraldaketa-eragile gisa.

Licenciada en Historia, especialización de gestión de patrimonio cultural, y con estudios de postgrado en educación intercultural, mediación social y gestión cultural. Es en la Oficina UNESCO de La Habana donde se desarrolla profesionalmente desde el 2011 al 2015 como especialista en Patrimonio Mundial y en la dimensión cultural del desarrollo sostenible. Posteriormente se desempeña en el acompañamiento a colectivos vulnerados en situación de desempleo en Fundación EDE y en las Lanzaderas de Empleo y Emprendimiento de la Fundación Santa María la Real. Desde 2020 es la responsable de cultura de UN Etxea donde desarrolla proyectos sobre cultura y Agenda 2030, diversidad cultural, derechos culturales y educación artística y patrimonial con especial énfasis en la juventud como agentes de transformación.

GABRIEL LÓPEZ MARTÍN

Ingurumen Zientzietan lizentziaduna. 2017tik Gipuzkoako Foru Aldundiko ingurumen-zerbitzuan egin du lan, eta, 2022az geroztik, ingurumen-kalitateko teknikaria da Bizkaiko Foru Aldundian. Arazo ekosozialak kezkagarriak iruditu zaizkio betidanik, eta esparru horretako hainbat ikastaro egin ditu. Boluntario-lanak egin ditu zenbait elkartetan, eta, egun, Bizizaleak konpartsa ekologistan dihardu. Euskararekiko sentsibilizazio handia du, eta interes handiz jarraitu ditu beti hizkuntza horren aldeko ekimenak. Aisialdian, zinemazalea eta mendizalea da.

Licenciado en Ciencias Ambientales. Ha trabajado en el servicio de medio ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa desde 2017 y es técnico de calidad ambiental de la Diputación Foral de Bizkaia desde 2022. Siempre ha estado muy preocupado por los problemas ecosociales y ha realizado varios cursos en este campo. Ha realizado labores de voluntariado en algunas asociaciones y actualmente trabaja en la comparsa ecologista Bizizaleak. Está muy sensibilizado con el euskera y siempre ha seguido con gran interés las iniciativas a favor de esta lengua. Es cinéfilo y montañero en su tiempo libre.

GENERO EKITATEA
EQUIDAD DE GÉNERO

IVÁN FRANCISCO ALBERTO

Angolar jatorria du. Arrazakeriaren aurkako eta giza eskubideen aldeko militantea da CNAAE elkartean (Afrikako Komunitate Beltz eta Afro ondorengoen Espainiako Elkartea), Psikologian graduduna EHUn eta Analisi eta diagnostiko klinikoen laborategiko goi-mailako teknikaria. Gaur egun, laguntza psikologikoa eta lanaren bidezko terapia eskaintzen ditu. Zinema maite du, kultura orokorrean, eta gizartea eraldatzeko eta estereotipoak baztertzeko duen ahalmena, beti gizarte bidezkoago baten alde, oraingoa baino sentiberagoa, ekitatiboagoa eta gizatiarragoa izango den gizarte baten alde.

Raíces Angoleñas. Militante antirracista y por los derechos humanos de la CNAAE (Comunidad Negra Africana y Afrodescendiente en España), graduado en Psicología por la UPV, y titulado en Técnico Superior de Laboratorio de análisis y diagnóstico clínico. Ejerciendo actualmente en acompañamiento psicológico y terapia ocupacional. Apasionado del cine y la cultura en general, y la capacidad de la misma, para transformar la sociedad, desterrar los estereotipos, en pro de una sociedad más justa, más sensible ante los sentires, más equitativa, mas humana.

SOMAYA AMIRI

Haurtzaroan, errefuxiatua izan zen Iranen, eta 2008an itzuli zen Afganistanera, talibanak garaituak izan zirenean. Zuzenbide-ikasketak egin zituen, baina zinema eta antzerkia dira benetan gustuko dituen alorrak. Afganistango emakumeek beren bizitzan dituzten erronkei eta tabuei buruzko hiru dokumental egin zituen. Era berean, Heraten, atzerriko bulego batzuekin lankidetzan, antzerki-prestakuntzako ikastaroak antolatu ditu neskatilentzat, eta Afganistango zenbait jaialditan hartu du parte. 2016an, antzezlan konprometitu bat egin zuen: Islama iraintzea leporatuta harrika eta erreta hil zuten neskatila bati buruzko lana zen, 2015eko benetako gertaera batean oinarritua. Handik gutxira, lehen saria eskuratu zuen film laburren jaialdi batean, eta, aretotik irtetean, bi ezezagunek labanaz eraso zuten. Orduan, alde batera utzi zuen sorkuntza-lana, 2022an Espainian babestu zen arte. Afganistango emakumeen egoerari buruzko liburu bat idatzi du, oraindik itzuli gabe eta argitaratu gabe dagoena.

Refugiada en Irán durante su infancia, regresa a su país Afganistán cuando los talibanes son derrotados en 2008. Estudia derecho, pero lo que de verdad la apasiona es el cine y el teatro. Realizó tres documentales sobre los desafíos y los tabúes en la vida de las mujeres de Afganistán. También organiza cursos de formación teatral para niñas en cooperación con algunas oficinas extranjeras en Herat, y participa en algunos festivales nacionales afganos. En 2016 realiza una comprometida obra de teatro sobre una niña asesinada a pedradas y quemada, acusada de haber insultado al Islam, un hecho real sucedido en 2015. Seguidamente recibe el primer premio en un festival de cortos, y al salir de la sala dos desconocidos la atacan y la hieren con un cuchillo. A partir de ahí interrumpe su labor creativa hasta que se refugia en España de 2022. Ha escrito un libro sobre la situación de las mujeres afganas, aún no traducido, ni publicado.

TRINIDAD VICENTE TORRADO

Irakasle titularra da Deustuko Unibertsitateko Gizarte eta Giza Zientzien Fakultatean, eta unibertsitate bereko Giza Eskubideen Institutuko kidea. «Giza Eskubideak eta Erronka Soziokulturalak eraldatzen ari den munduan» ikerketa-taldeko partaidea da. Besteak beste, Aniztasuna eta kulturartekotasuna, Bazterketa eta genero-indarkeria eta Giza Eskubideen funtsezko alderdiak ikasgaien irakaslea da. Solidaria Euskadi garapen iraunkorrerako elkarteko lehendakaria da.

Profesora titular de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas y miembro del Instituto de Derechos Humanos de la Universidad de Deusto. Miembro del equipo de investigación "Derechos humanos y retos socioculturales en un mundo en transformación". Profesora de asignaturas como "Diversidad e Interculturalidad", "Discriminación y violencia de género" y "Aspectos clave de los derechos humanos". Presidenta de la Asociación para un desarrollo sostenible "Euskadi Solidaria".

KULTURARTEKOTASUNA
INTERCULTURALIDAD

SANTA GONZÁLEZ VALENCIA

Gizarte-hezitzailea, hezkuntza-ikuskatzailea eta pedagogoa da. Zinema, antzerkia eta literatura atsegin ditu, eta aktibista da zenbait gizarte-mugimendutan: Atxuritarrok, Arrazakeriaren kontrako mugimendua, Invasión Sudaka eta «Txiapasekin» laguntza eta elkartasuneko nazioarteko plataforma. Haurrentzako ipuinak idazten ditu eta musika maite du. Askok tokia izango duten mundua lor daitekeela sinesten du.

Es educadora social, interventora educativa y pedagoga, aficionada del cine, el teatro y la literatura, activista en varios movimientos sociales: Atxuritarrok, Movimiento Antirracista, Invasión Sudaka y plataforma internacional en apoyo y solidaridad con Chiapas "Txiapasekin", escritora de cuentos para niños y apasionada de la música, cree firmemente en que se puede lograr un mundo donde quepan muchas/os.

ELSABETH KASSA ZEWUDE

Euskal-etiopiar emakume aktibista, feminista eta antirrazista. Kultura-aniztasunaren inguruko eztabaida- eta truke-jardueretan solaskide eta dinamizatzaile gisa duen eskarmentuan oinarritutako prestakuntza du. «Emigrados TV. Diáspora africana en Euskadi» taldeko kide da; bertan, elkarrizketak egiten ditu Buna Tetu saioan (horrela esaten zaio kafearen zeremoniari Etiopian). Solaserako saio horretan, elkartasunarekin eta gizarte-eraldaketarekin konprometituta dauden kulturako pertsonekin hitz egiten du. Bilbon sortutako Afrikako Literaturako Klubeko kide ere bada. Era berean, «Babel» Munduko Emakumeak elkarte feministako kide da, eta Ongi Etorri Errefuxiatuak ekimeneko zinema-batzordeko partaide.

Mujer Vasca Etíope, activista, feminista y antirracista. Con una formación basada en la experiencia como interlocutora y dinamizadora en actividades de debate e intercambio sobre diversidad cultural. Forma parte del equipo de "Emigrados TV. Diáspora africana en Euskadi", desde donde realiza entrevistas en el Programa Buna Tetu (ceremonia del café en Etiopia), un espacio para el diálogo, en el que conversa con personas de la cultura y comprometidas con la solidaridad y la transformación social. También participa en el Club de Literatura Africana de Bilbao. Además, pertenece a la asociación feminista Mujeres del mundo/Munduko emakumeak "Babel" y a la Comisión de Cine de Ongi Etorri Errefuxiatuak.

IKER DE LA PEÑA AGUIRRE

Gizarte Lanean graduduna Deustuko Unibertsitatean, eta Partaidetza eta Komunitate Garapeneko masterduna EHUn. Arrazoi bategatik edo besteagatik zaurgarritasun-egoeran dauden taldeen oinarrizko beharrei eraginkortasunez erantzungo dieten proiektuak eraman nahi ditu aurrera batez ere. Gaur egun, immigrazio--teknikari ari da Bilboko Udalean. Askotariko arloetan egin du lan, hainbat ardura-mailatan (supermerkatuetan, teleoperadore gisa, gizarte-jantokietan, adinekoen egoitzetan...), eta eskarmentu hori oso baliagarria izan zaio garapen pertsonal zein profesionalerako.

Graduado en Trabajo Social por la Universidad de Deusto, cuenta con un máster de Participación y Desarrollo Comunitario en la UPV/EHU. Con un interés especial en poder elaborar proyectos que respondan eficazmente a las necesidades más esenciales de los colectivos, que por una u otra razón, se encuentran en situación de vulnerabilidad. Actualmente trabaja como Técnico de Inmigración en el Ayuntamiento de Bilbao. Cuenta con experiencia en puestos de trabajo de ámbitos y exigencias muy diversas (supermercados, teleoperadoras, comedores sociales, residencias de personas mayores...), lo cual valora mucho en su desarrollo personal y profesional.

EUSKARA
EUSKERA

IRATXE AMIANO BONATXEA

EHUko irakaslea da, HEGOA Institutura adskribatua. 2009tik 2017ra, EHUko Gizarte Erantzukizuneko zuzendaria izan zen. Garapen iraunkorraren, elkartasunaren eta giza eskubideen kontzeptuak, besteak beste, kudeaketan eta unibertsitate-irakaskuntzan zeharka ezartzen saiatu zen. EHUko Garapenerako Lankidetza Bulegoaren eta Iraunkortasun Bulegoaren ardura izan zuen. Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa Fundazioko patronatuko kidea da sortu zenetik (2002tik).

Profesora de la UPV/EHU, adscrita al Instituto HEGOA. Directora de Responsabilidad Social de la UPV/EHU entre 2009 y 2017, tratando de implantar de forma trasversal, tanto en la gestión, como en la enseñanza universitaria, conceptos como el desarrollo sostenible, la solidaridad o los derechos humanos, teniendo a su cargo la Oficina de Cooperación al Desarrollo y la Oficina de Sostenibilidad de la UPV/EHU. Miembro del patronato de la Fundación Museo de la Minería del País Vasco desde su constitución en el año 2002.

SAIOA DE MIGUEL MORENO

Artista bisuala, eta zinema dokumental eta esperimentalean espezializatutako kultura-kudeatzailea. Zinema-zuzendaritzan diplomaduna TAI arteetako unibertsitate-eskolan, eta Kultura Kudeaketan aditua La Fábrica arte garaikideko fundazioaren eskutik. Ikus-entzunezko narratiba berriak interesatzen zaizkio batez ere. Zehazki, etxe- eta nekazaritza-giroko zinema eta emakumeek ingurune horiekin duten harremana lerrokatzen dituztenak. Egunerokotasunetik, gai unibertsalen inguruko hausnarketa egiten du: zorionaren bilaketa, feminismoa, eskasia globala, buruko osasuna eta artea. Artxiboekin, argazkiekin eta zinema analogikoarekin esperimentatzen du.

Artista visual y gestora cultural especializada en Cine Documental y Experimental. Diplomada en Dirección de Cine por la Escuela de Artes (TAI) y especializada después, en Gestoría Cultural por la Fundación de Arte Contemporáneo (La Fábrica). Su interés radica preferentemente en las nuevas narrativas audiovisuales, que alinean el cine doméstico-rural y la relación de la mujer con esos espacios. Desde la cotidianeidad reflexionar sobre temáticas universales como la búsqueda de la felicidad, el feminismo, la escasez global, la salud mental y el arte. Experimentando siempre con archivo, fotografía y cine analógico.

JULIO CUADRA

Haur-hezkuntzako eta lehen hezkuntzako irakaslea da eskola publikoan. Erromoko ECCA GKEko lehendakaria. Ekuadorren misiolari jardun zuen 1985etik 1992ra, eta, ondoren, bertako herri-irakaskuntzako proiektuetan lagundu du, indigenen herrialdeetan, uda-sasoian. 1995etik, lankidetza-proiektuetan laguntzen du Kongoko Errepublika Demokratikoan. Getxoko Udaleko Lantalde lankidetza-taldearen sortzailea da. Bilboko elizbarrutiko Iparra-Hegoa lankidetzarako eta garapenerako taldeen laguntzailea da 1996tik. Izugarri maite du lankidetzaren esparruko zeregina.

Profesor en la Infantil y primaria en la Escuela Pública. Presidente de la ONG ECCA – Romo. Misionero en Ecuador entre los años 1985 – 1992 y posteriormente colaborador en proyectos de enseñanza popular en el medio indígena en este país durante los períodos estivales. Acompañante de proyectos de cooperación en la RD del Congo desde 1995. Miembro fundador del Lantalde de cooperación del Ayuntamiento de Getxo. Acompañante de los grupos Norte – Sur para cooperación y desarrollo de la Diócesis de Bilbao desde 1996. Es un apasionado de la tarea en la cooperación.

INVISIBLE EXPRESS

IRANTZU GARCÍA OLIVER

Kulturako teknikaria EHUko Bizkaiko Campusean. 18 hilabeteko beka batek eraman zuen Hego Konora, baina 11 urte behar izan zituen Euskal Herrira itzultzeko. Aholkularitzan aritzeagatik, zenbait herrialdetan egin zuen lan eta bizi izan zen. Gizarte-arloko boluntariotzan parte hartu zuen interes pertsonalak bultzatuta. Zinema independentea eta kaleko antzerkia maite ditu.

Técnica de cultura en el Campus de Bizkaia de la UPV/EHU. Una beca de 18 meses le llevó al Cono Sur. Sin embargo, pasaron 11 años antes de que regresase a Euskadi. La consultoría le permitió trabajar y residir en varios países en los que también participó por interés personal en diferentes voluntariados de corte social. Ama el cine independiente y el teatro de calle.

TERESA CAMPOS LÓPEZ

Ondarearen Kontserbazioan lizentziaduna da, eta arkeologo eta ondare-hezitzaile gisa aritu da, akademiarekin modu esklusiboan lotu zen arte, UPV/EHUko Hezkuntza Fakultateko plaza baten bidez. Hasieran, lotura estua izan zuen mundu islamiarrarekin, ikerketa-esparruetako bat baitzen. Gaur egun, gainera, loturak eta ondarearen sozializazioa, arkeologia feminista eta hezkidetza lantzen ditu.

Licenciada en Conservación del Patrimonio, ha ejercido como arqueóloga y educadora patrimonial hasta que se vinculó de forma más exclusiva con la academia, a través de una plaza en la Facultad de Educación de la UPV/EHU. En sus comienzos, tuvo una vinculación estrecha con el mundo islámico, ya que era uno de los ámbitos de investigación. En la actualidad, además, trabaja en líneas como los vínculos y la socialización patrimonial, la arqueología feminista y la coeducación.

FELIPE GARCÍA ESTEBAN

EHUko gizarte-konpromisoko teknikaria. EHUko Jasangarritasunaren eta Gizarte Konpromisoaren Zuzendaritzak justizia soziala, aniztasuna eta ongizate kolektiboa sustatzen dituzten proiektu eta ekimenetan unibertsitate-komunitatearen parte-hartze aktiboa sustatu nahi du. Bere lanaren funtsa bi helburu argitan oinarritzen da: unibertsitateko ikasleari boterea ematea aldaketaren eragile izan dadin eta etorkizun integratzaile eta jasangarriagoarekin konprometitutako unibertsitate-komunitate bat sortzea.

Técnico de compromiso social de la UPV/EHU. Desde la Dirección de Sostenibilidad y Compromiso Social de la UPV/EHU busca fomentar la participación activa de la comunidad universitaria en proyectos e iniciativas que promuevan la justicia social, la diversidad y el bienestar colectivo. La esencia de su trabajo se fundamenta en dos propósitos claros: empoderar al estudiantado universitario para que sea agente de cambio y crear una comunidad universitaria comprometida con un futuro más inclusivo y sostenible.

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

MUXIKEBARRI

GETXOKO ARTE, KULTURA ETA KONGRESUEN ZENTROA
CENTRO DE ARTE, CULTURA Y CONGRESOS DE GETXO

URRIAK **20** OCTUBRE **19:00**

EMANALDIAK / PROYECCIONES

HUTSIK
Fikzioa / Euskadi / 2 min
Sin diálogos

CONSTRUCTORES DE SUEÑOS. COUMBA
Dokumentala / Senegal / 5 min)
V.O. Wolof / SUBTS. Castellano

MENSAJE ANCESTRAL
Fikzioa / Colombia / 10 min
V.O. Castellano

ARNASA
Fikzioa / Euskal Herria / 15 min
V.O. Euskera / SUBTS. Castellano

DERECHOS HUMANOS DE LAS HUMANAS
Dokumentala / Guatemala, Euskadi / 51 min
V.O. Castellano, euskera / SUBTS. Castellano, euskera

Doako sarrera edukiera bete arte
Entrada gratuita hasta completar aforo

Getxo bizi ezazu

Lankidetza
Cooperación

ELKARREKIN HEZI
EDUCAR PARA TRANSFORMAR

(H)ABIAN

GIZARTE ERALDAKETARAKO HEZKUNTZAREN EUSKAL ESTRATEGIA

ESTRATEGIA VASCA DE EDUCACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL

+ info:
www.habian-2030.eus

KLIKATU ZINEMA IKUSEZINA STREAMING-PLATAFORMA

Tresna ahaltsua da zinema, bai hezkuntza formalean, bai ez-formalean. Zinema sozialaren bidez, irakasleek eta ikasleek filmak baliatzen dituzte gogoeta egiteko, gai jakin batekin sentsibilizatzeko eta gai konplexuak aztertzeko.

Hori dela eta, KCD GGKEk eta zinema-jaialdiak ahalegin nabarmena egiten dute lanbide-heziketako eta batxilergoko zenbait ikastetxeri hezkuntza-lanean laguntzeko, guztia ere zinema soziala zabalduz. Horretarako, zinema-jaialdiaren programazioaz gainera, aipatzekoa da Klikatu Zinema Ikusezina izeneko streaming plataforma.

Ikaskuntza- eta jakintza-teknologien kontzeptuan oinarritutako tresna pedagogiko gisa sortua da plataforma, irakasleak eta ikasleak teknologien erabilera arduratsuago eta informatiboago batera bideratu ahal izateko.

Gaur egun, Bilboko «Film Sozialak» Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiarekin lankidetzan diharduten lanbide-heziketako eta batxilergoko 15 zentroek soilik erabiltzen dute plataforma. Plataforma Euskadiko beste ikastetxe batzuetara zabaltzea da etorkizuneko erronka, eta bideragarritasun ekonomikoa bilatzea, jasangarritasuna ahalbidetzeko eta filmak zabaltzeko eskubideak ekonomikoki aitortzeko.

PLATAFORMA DE STREAMING KLIKATU CINE INVISIBLE

El cine es una herramienta poderosa tanto en el ámbito de la educación formal como en el de la no formal. Mediante el cine social el profesorado y alumnado pueden reflexionar, sensibilizarse con un tema en concreto y estudiar cuestiones complejas a través de las películas.

Por este motivo, KCD ONGD y el Festival dedican gran parte de su trabajo a apoyar a varios centros de formación profesional y bachillerato en su labor educativa a través de la difusión de cine social. Para ello se cuenta tanto con la programación del propio Festival, como con la plataforma de streaming Klikatu Cine Invisible.

Esta plataforma surge así, como una herramienta pedagógica basada en el concepto de las Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento (TAC), para poder orientar a profesorado y alumnado hacia un uso más responsable, y más formativo que informativo, de las tecnologías.

Actualmente la plataforma es de uso exclusivo de los 15 centros de Formación Profesional y Bachiller que colaboran con el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao. El reto a futuro consiste en abrir la plataforma a otros centros educativos de Euskadi, buscando una viabilidad económica que permita su sostenibilidad y el reconocimiento económico de los derechos de difusión de las películas.

https://www.filmsozialakstreaming.org

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

75

URTE / AÑOS

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO GGKE NOR GARA?

Kultura Communication Desarrollo KCD GGKE garapenerako gobernuz kanpoko erakunde bat da. Eusko Jaurlaritzak onura publikoko elkarte izendatu zuen, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistro Orokorrean inskribatuta dago, AS/B/14091/2008 zenbakiarekin.

KCD GGKE elkarte independente eta laiko bat da, giza garapen bidezko eta jasangarria lortzeko asmoarekin sortua. Helburu horretara iristeko, komunikazioa baliatzen du hainbat lan-arlo elkarri lotzeko tresna gisa, hala nola gizarte-eraldaketarako hezkuntza, eragin politikoa eta nazioarteko lankidetza. KCD GGKEk herritar kritikoak sortu nahi ditu bere estrategiaren bidez; berdintasunaren alde egiten duten herritarrak, aniztasuna errespetatzen dutenak eta sozialki konprometituak.

KCD GGKEk jakin badaki sinergiak eta aliantzak behar direla ibilbide hori egiteko. Horregatik, Euskadiko Garapenerako Gobernuz Kanpoko Erakundeen (GGKE-en) Koordinakundeko kide da 2014az geroztik. 2015ean, Garapen Jasangarrirako 2030 Agendaren eta Nazio Batuek proposatutako 17 helburuen aldeko konpromisoa hartu zuen, eta, 2017tik aurrera, (H)abian 2030 Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Euskal Estrategiaren partaide da. Era berean, Hegoalde Globaleko kontrako alderdiekin lankidetzan aritzearen aldeko apustua egin du, gizartea eraldatzea eta bidegabekerien aurka egitea baita haren nahia.

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?

Kultura, Communication y Desarrollo -KCD ONGD- es una Organización no Gubernamental de Cooperación al Desarrollo, declarada como Entidad de Utilidad Pública por el Gobierno Vasco e inscrita con el número AS/B/14091/2008 en el Registro General de Asociaciones del País Vasco.

KCD ONGD es una asociación independiente y laica que surge con la inquietud de alcanzar un Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible. En la búsqueda de su objetivo trabaja con la comunicación como la herramienta que permite entrelazar diferentes áreas de trabajo como la Educación para la Transformación Social (EpTS), la incidencia política y la Cooperación Internacional. A través de su estrategia, KCD ONGD pretende contribuir a construir una ciudadanía crítica, equitativa, respetuosa con la diversidad y socialmente comprometida.

KCD ONGD asume que para realizar este recorrido son necesarias sinergias y alianzas. Por ello, forma parte de la Coordinadora de ONGD de Euskadi desde 2014. Desde 2015 adquiere también su compromiso con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y los 17 Objetivos propuestos por las Naciones Unidas; y desde 2017 KCD ONGD forma parte de (H)abian 2030, la Estrategia vasca de Educación para la Transformación Social (EpTS). De igual forma, apuesta por el trabajo de cooperación con diversas contrapartes del Sur Global en la búsqueda de la transformación social y la lucha contra las injusticias.

IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Barakaldo Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Saturnino de la Peña Institutua, Sestao.
- Lanbide Heziketako Elorrieta-Erreka Mari Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Oinarrizko Lanbide Heziketako Bituritxa Udal Institutua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Gernika Institutua, Gernika.
- Bigarren Hezkuntzako Bengoetxe Institutua, Galdakao.
- Bigarren Hezkuntzako Uribe Kosta Institutua, Plentzia.
- Bigarren Hezkuntzako Eskurtze Institutua, Bilbao.
- Bigarren Hezkuntzako Zalla Institutua, Zalla.
- Maristak Zalla Ikastetxea, Zalla.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del Pais Vasco (EHU / UPV).
- Deustuko Unibertsitatea, Bilbao.

ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Barakaldo, Barakaldo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Centro integrado de Formación Profesional Elorrieta- Erreka Mari, Bilbao
- Instituto de Educación Secundaria Saturnino de la Peña, Sestao.
- Instituto Municipal de Formación Profesional Básica Bituritxa, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Gernika, Gernika.
- Instituto de Educación Secundaria Bengoetxe, Galdakao.
- Instituto de Educación Secundaria Uribe Kosta, Plentzi.a
- Instituto de Educación Secundaria Eskurtze, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Zalla, Zalla.
- Maristak Zalla Ikastetxea, Zalla.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).
- Universidad de Deusto, Bilbao.

KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK

MEXIKO

Ojo de Agua Comunicación Indígena (Oaxaca)

Ezin sendoagoa da Oaxacako erakunde horrekiko aliantza, lankidetza eta elkartasun-harremana.

Bizitza jasangarriak eta indarkeriarik gabeak sustatzea da Ojo de Agujak garatzen duen komunikazio-estrategia komunitario eta kontrahegemonikoaren xedea, eta arreta berezia ipintzen die emakumeen, defendatzaileen eta herri indigenen eskubideei. Indarkeriekiko 0 tolerantziako kultura bultzatzen du, zenbait ekimen berriren bidez.

Komunikazio komunitarioko zenbait estrategia eta trena oinarri direla —besteak beste, irrati komunitarioak, Zinema eta Irrati Komunitarioko II. Jaialdia, antzerkia...—, komunitateak sendotzen, informatzen, hezten, mobilizatzen eta eraldatzen saiatzen da, genero-ikuspegia emanez eta hizkuntza, kultura eta biziera-aniztasuna sustatuz.

KOLONBIA

Colectivo de Abogacía José Alvear Restrepo (CCAJAR)

KCD GGKE 2015etik ari da bultzatzen garapen-prozesuak eta giza eskubideak Kolonbian. Colectivo de Abogacía José Alvear Restrepo – CCAJAReko aliantzaren bidez, zigorgabetasunaren aurka egiten dugu, lurraldea defendatuz eta justizia sozialean oinarritutako bakea aldarrikatuz.

Herrialdea garatzeko eta bake benetakoa, egonkorra eta iraunkorra eraikitzeko gobernu berriak eskaintzen dituen aukerak ikusirik, KCD GGKEk berretsi egin du Kolonbiako gizarte zi-

Clausura del 1er Festival de radio y cine comunitario "El lugar que habitamos", en Oaxaca, México

bilarekiko konpromisoa, eta zenbait ikuspegi eta esperientzia partekatu ditu hango zenbait erakunderekin —giza eskubideen aldekoak, feministak eta ekologistak—, lankidetza zehatzak ekarriko dituzten sinergien bidez.

KUBA

Habana Hiriko Historialariaren Bulegoa (OHCH)

Habanako hiriak estrategia integral bat baliatzen du emakume, nerabe eta gazteentzat ongizatea eta bizimodu hobea sortzen laguntzeko. Zenbait ekimenen bidez garatzen dugu estrategia, kultura, ekonomia eta herritarren partaidetza oinarri dituela.

Aipatzekoa da, besteak beste, Habana Espacios Creativos gunea, zenbait eragile kulturalen hazkuntza- eta egituratze-lekua, gazte sortzaileen eta kulturako ekintzaileen alde dihardueña.

Habana Zaharraren garapen soziokulturalean herritarren partaidetza sustatuz, elkarlanerako eta trebakuntzarako eremuak antolatzen dira inguru horretako proiektu soziokultural komunitarioen eta erakundeen artean; hori dela eta, zabala da eskaintza, eta hurbilekoa.

Halaber, nabarmentzekoa da Habana Zaharraren hiri-ingurunea hobetzeko ekimena: ondarea zaintzeko eta kudeatzeko dauden tresnak ezagutarazten ditu hango tokiko agintarien eta herritarren artean.

Azkenik, aipa dezagun inguru horretako emakumeek baliabide ekonomikoak eskuratzeko egiten den lana, bai sormen-alorreko ekintzailetzan parte hartzeko eta lan egiteko aukeren bidez, bai zaurgarritasun-egoeran dauden emakumeak artatzeko Laborategi Psikodidaktikoaren bitartez.

SENEGAL

Hahatay Son Risas de Gandiol

KCD GGKE eta Aminata euskal GGKE-en arteko lankidetza.

Emakumeek prozesu komunitarioetan duten esku-hartzea sendotzea da Gandioleko lanaren helburu nagusietako bat.

Amaitu berria den Emakumearen Etxean, esate baterako, hainbat diziplinatako emakumeen aditu-talde batek iraunkortasunez erantzuten die partaidetza komunitario handia duten udalerrian antzemandako beharrei, eta prestakuntza, aholkularitza, babesa eta arreta integrala eskaintzen diete emakumeei.

Hobetzen ari da Gandioleko emakumeen sexu-osasun erreproduktiboa, laneko osasuna eta osasun integrala, lehenagoko ekimen batzuei jarraipena emanez eta herriko osasun-sistema indartuz.

Emakumeak ahalduntzeko estrategiari jarraikiz, berriz, arropa eta osagarriak egiten dituen Nité Textil enpresa sortu da, bai eta harentzako azpiegitura ere (lantegia, biltegia eta denda, jendeari irekia). Dagoeneko zenbait eskari iritsi zaizkie Saint Louisetik.

Hondakin-kantitatea da Gandioleko beste arazo handietako bat; horri aurre egiteko, plastiko gogorra birziklatzen duen DEFARATT enpresa jarri da martxan. Bertako materialak erabili dira enpresa eraikitzeko eta ekipatzeko; besteak beste, adobea.

Dokumental sortzailearen tailerrean, El Cairo 2022, parte hartu duten emakumeak

EGIPTO, TUNISIA, LIBANO

Klaketa Árabe

2013tik ari da KCD GGKE Egiptoko Klaketa Árabe ekoiztetxe sozialari laguntzen. Emakume zinemagileak eta haien babes-sareak ahalduntzeko prozesuak garatzen ditu Klaketak. Gizartea eraldatzeko komunikazio-tresnak baliatzen dituen zinemaren bidez, gizarte bidezko, jasangarri eta errespetutsuagoak sortu nahi dira, giza eskubideak eta kulturartekotasuna gehiago errespetatzen dituztenak.

Funtsezko hiru estrategia izan ditu ardatz Klaketa Áraberekiko lanak: eskaintza zinematografiko bat sortzea emakumeen ikuspegia oinarri harturik, emakume zinemagileen gaitasunak indartzea, eta haien arteko ahizpatasun-loturak indartzea eta sareak sortzea.

EL SALVADOR

KOMUNIKAZIORAKO ESKUBIDEA BULTZATUZ, ADIERAZPEN-ASKATASUNA URRATZEN DEN TESTUINGURU BATEAN

Berriro ere zapalkuntza, eskubideen urraketa eta desberdinkeria nagusi diren une historiko bat ari pairatzen El Salvador. Testuinguru horretan, funtsezko tresna da komunikazioa. Bat datoz iritzi horrekin gurekin elkarlanean aritzen diren Erdialdeko Amerikako herrialde horretako bi elkarte: Equipo Maíz eta Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura.

Giza eskubideak oso-osorik bete daitezen aldarrikatzen duten herritar aktiboak izateko, eskubide horien aldeko erakundeak sendotzeko estrategia bat antolatu zen, komunikaziorako eskubidea eta adierazpen-askatasuna segurtasunez baliatu ahal izatea aldarrikatzeko.

Estrategia hauek erabiliko dira horretarako: eskubide-babesleen gaitasun teknikoak sendotzea; informazio egiazko, zorrotz eta kontrahegemonikoa prestatzea eta hedatzea; komunikatzaileei babesa eta segurtasun integrala bermatzea erakunde publikoek.

ACCIONES DE COOPERACIÓN EN EL EXTERIOR

MÉXICO

Ojo de Agua Comunicación Indígena de Oaxaca

La alianza, colaboración y relación de solidaridad con esta organización oaxaqueña es inquebrantable.

Ojo de Agua desarrolla una estrategia de comunicación comunitaria contrahegemónica que orienta sus esfuerzos a promover las vidas sostenibles y libres de violencias, con especial énfasis en los derechos de las mujeres, de las personas defensoras y de los pueblos indígenas. A través de nuevas iniciativas se promueve una cultura de tolerancia 0 a las violencias.

Con base en estrategias y herramientas de comunicación comunitaria, entre las que destacan tanto las radios comunitarias, el II Festival de Cine y Radio Comunitario, y el teatro, se pretende fortalecer, informar, educar, movilizar y transformar a las comunidades, con enfoque de género y de fomento de las lenguas, culturas y formas de vida diversas.

COLOMBIA

Colectivo de Abogacía José Alvear Restrepo (CCAJAR).

Desde el año 2015, KCD ONGD viene apoyando procesos de desarrollo y derechos humanos en Colombia. Nuestra alianza con el Colectivo de Abogacía José Alvear Restrepo – CCAJAR, permite continuar la lucha contra la impunidad, la defensa del territorio y la construcción de paz con justicia social.

Ante las oportunidades que abre el nuevo gobierno para el desarrollo del país y la construcción de una paz real, estable y duradera, KCD ONGD reafirma su compromiso con la sociedad civil colombiana y ha intercambiado visiones y experiencias con organizaciones colombianas de derechos humanos, feministas y ecologistas, buscando sinergias que deriven en colaboraciones concretas.

KCD ONGD y CCAJAR en la sede del Movimiento de víctimas de crímenes de estado (MOVICE), en Colombia

Cierre de talleres de manualidades dirigidos a mujeres en situación de vulnerabilidad de La Habana Vieja, impartidos en el Museo Casa de la Obra Pía, Cuba

CUBA

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH).

En la Ciudad de La Habana apostamos por una estrategia integral que, contribuya a generar bienestar y mejores condiciones de vida para mujeres, adolescentes y jóvenes. A partir de diferentes iniciativas, desarrollamos una estrategia que se fundamente en la cultura, la economía y la participación comunitaria.

Podemos destacar el Centro Habana Espacios Creativos, espacio para el crecimiento y articulación de diferentes agentes culturales, que apuesta por personas jóvenes creadoras y emprendedoras culturales.

Buscando la participación comunitaria en el desarrollo sociocultural de La Habana Vieja, se facilitan espacios de concertación y capacitación entre agentes de proyectos socioculturales comunitarios e institucionales del territorio, lo que está garantizando una oferta diversa y cercana a la comunidad.

También destaca la iniciativa para mejorar el entorno urbano de la Ciudad de La Habana a partir de la difusión de los instrumentos existentes para una preservación y gestión participativa del patrimonio entre diferentes autoridades locales y población del Centro Histórico de La Habana.

Destacamos a su vez, el trabajo para facilitar el acceso de las mujeres del territorio a los recursos económicos través de su participación e inserción laboral en emprendimientos creativos o el apoyo a través del Laboratorio Psicodidáctico de atención a las mujeres en situación de vulnerabilidad del territorio.

SENEGAL
Hahatay Son Risas de Gandiol

Colaboración entre las ONGD vascas KCD ONGD y Aminata.

Uno de los grandes objetivos de trabajo en Gandiol consiste en consolidar el papel de las mujeres en los diversos procesos comunitarios.

Así, en la finalizada Casa de la Mujer, un equipo multidisciplinar de expertas atiende establemente las necesidades detectadas en el municipio con elevada participación comunitaria, y brinda a las mujeres formación, asesoramiento, protección y atención integral.

Dando continuidad a iniciativas anteriores, mediante el fortalecimiento del sistema sanitario de la localidad, se está logrando mejorar la salud sexual reproductiva y la salud integral y laboral de las mujeres de Gandiol

Como parte de la estrategia para el empoderamiento de las mujeres también se ha construido la empresa Nité Textil de confección y venta de ropa y complementos, y se construyó una infraestructura su taller, almacén y tienda abierta al público, recibiendo ya encargos de Saint Louis.

Atendiendo otra de las grandes problemáticas de Gandiol, la proliferación de residuos, está en marcha la empresa de reciclaje de plástico duro DEFARATT, construida y equipada de forma sostenible con materiales locales como el adobe.

Mujeres y construcción sostenible en el polo de desarrollo Tabax Nité de Gandiol, Senegal

EGIPTO, TÚNEZ, EL LÍBANO

Klaketa Árabe

Desde 2013 KCD ONGD apoya a Klaketa Árabe, productora social de Egipto, que desarrolla procesos de fortalecimiento de mujeres cineastas y sus redes de apoyo. Con ello, se pretende contribuir, a través del cine como herramientas de comunicación para la transformación social (CpTS), a generar sociedades más equitativas, sostenibles y respetuosas con los Derechos Humanos y la interculturalidad.

El trabajo con Klaketa Árabe se ha centrado en 3 estrategias fundamentales: crear una oferta cinematográfica desde la mirada de las mujeres, fortalecer las capacidades de mujeres cineastas, y potenciar los lazos de sororidad entre ellas a través de la creación de redes.

EL SALVADOR

IMPULSANDO EL DERECHO A LA COMUNICACIÓN EN UN CONTEXTO DE VULNERACIÓN A LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN

El salvador vuelve a vivir un momento histórico de opresión, violación de derechos y desigualdad. En este contexto, la comunicación se revela como una herramienta fundamental. Así lo han entendido la Asociación Equipo Maíz y la Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura (ACUA), las dos entidades con las que trabajamos en este país centroamericano.

Con el objetivo de la construcción de una ciudadanía activa que exija cumplimiento pleno de los DDHH se estableció una estrategia de fortalecimiento de las organizaciones defensoras de DDHH, persiguiendo posicionar sus agendas de reivindicación en un ejercicio seguro del derecho a la comunicación y la libertad de expresión.

La estrategia para ello consiste en fortalecer las capacidades técnicas de las personas defensoras de derechos; garantizar la elaboración y difusión de información veraz, rigurosa y contrahegemónica; generar condiciones institucionales de protección y seguridad integral para las personas comunicadoras.

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

BORONDATEZKO BATZORDE HAUTATZAILEA

COMITÉ SELECTOR VOLUNTARIO

Animatzen zara parte hartzera?
¿Te sumas?

www.kcd-ongd.org

2023ko Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren 15. Nazioarteko Jaialdiaren hautaketa-batzordeko kide batzuk
Parte de las personas del Comité Selector del 15º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao 2023

FOROAK

- Frederico Rahal (Brasil), *"Escute: a terra foi rasgadas"* dokumentalaren zuzendarikidea.

- Morena Herrera (El Salvador), aktibista feminista eta Giza Eskubideen defendatzailea, "Prestakuntza eta Ezagutzen Kudeaketa" koordinatzailea eta El Salvadorren abortoa despenalizatzearen aldeko Herritarren Elkarteko lehendakaria, *"Imelda no está sola"* dokumentalaren ordezkari gisa.

- Mamadou Dia (Senegal), ekintzaile soziala, idazle panafrikarra eta giza eskubideen defendatzailea, *"Doxandeém"* dokumentalaren ordezkari.

- Laura Feal Sánchez (Galizia), Senegalgo GGKEko kazetaria eta proiektu-teknikaria, Hahatay Son risas de Gandiol, Senegal, *"Doxandeém"* dokumentalaren izenean.

- Adia Mboup, komunikatzaile komunitarioa eta programen arduraduna Gandiolgo (Senegal) Gem Sunu Bopp FM irrati komunitarioan, *"Constructoras de sueños. Coumba"* dokumentalaren ordezkari gisa.

- Katy Lena Ndiaye (Senegal), *"L'argent, la liberté, une histoire du Franc CFA"* dokumentalaren zuzendaria.

- Ismail El Majdoubi (Maroko) eta Fatima Ezzahra Zaakari (Maroko), *"M"* documentalean parte hartzaileak.

- Nelly Kuiru (Kolonbia), CLACPI - Nimaira Amazonia Makroko Indigenen Komunikazio Eskolaren sortzaile eta zuzendaria, *"Mensaje ancestral"* eta *"Jairag + Ma Iga + (Lazos ancestrales)"* lurralde eta ahots indigenen ordezkari gisa.

- Flore Vasseur (Frantzia), *"Bigger than us"* dokumentalaren zuzendaria.

- Cecilia Muñoz (Txile), *"Punto de encuentro"* dokumentalean parte hartu duen aktoresa.

- Jomary Ortegón (Kolonbia), CAJAR kolektiboaren presidenta, *"Buscadoras: Teresa Quiñones"* dokumentala ordezkatuz.

- María Aizpuru (Euskadi), *"Sombras de Beirut"* dokumentalaren zuzendaria eta Khaldoun Al Batal (Siria), dokumentalaren protagonistaren bat.

- Irantzu Mendia (Euskadi), HEGOAko zuzendaria eta EHUko Soziologia eta Gizarte Lan Saileko irakaslea, *"Insumisas"* dokumentalaren izenean.

- Lagun Artean elkarteko Iratxe Ugalde (Euskadi), *“Derechos humanos de las humanas”* dokumentala ekoitzia.
- Raúl San Román (Euskadi), *“Nataxik”* dokumentalaren zuzendaria eta Alex Azkunaga, (Euskadi) produktorea, Maite Garmendia (Euskadi), Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziako teknikaria eta dokumentalaren ekoizlea.
- Raúl Barreras (Euskadi), “Arnasa” dokumentalaren zuzendaria.
- Nuria Casal (Euskadi), *“Hau Etxea bada”* dokumentalaren zuzendaria, eta Nieves Piñeiro ARRATS Elkarteakoa.
- David Ontoria (Euskadi), *“Conguito”* dokumentalaren zuzendaria eta AZALAK Elkarteko ordezkariak.
- Iván Miñambres (Euskadi), *“Caminos de esperanza: Gabriela”* animazioko film laburraren ekoizlea, eta Alboan GGKEko ordezkariak.
- Irina Conca (Rumania) y Mohamed Iacob (Mendebaldeko Sahara), *“Tetuán”* dokumentalaren protagonistak, produkzio-taldeko ordezkariekin batera.
- Julen Zubiete (Euskadi), *“Agur artzai”* dokumentalaren zuzendaria.
- Egoi Suso (Euskadi), *“Amalur”* dokumentalaren zuzendaria.
- Aitor Gametxo (EuskalHerria), *“Berak baleki”* filma laburraren zuzendaria.
- Izaro Onandia, Unax Miranda, Erika Martínez, Haizea Iglesias, Ian Cassany (Euskadi), *“Hutsik”* film laburraren zuzendariak.

FOROS

- > Frederico Rahal Mauro (Brasil), codirector del documental *"Escute: a terra foi rasgadas".*

- > Morena Herrera (El Salvador), activista feminista y Defensora de Derechos Humanos, Coordinadora de Formación y Gestión de Conocimientos y Presidenta de la Agrupación Ciudadana por la despenalización del aborto en El Salvador, en representación del documental *"Imelda no está sola".*

- > Mamadou Dia (Senegal), emprendedor Social, escritor panafricanista y defensor de los derechos humanos, en representación del documental *"Doxandeém".*

- > Laura Feal Sánchez (Galicia), periodista y técnica de proyectos de la ONGD senegalesa Hahatay Son risas de Gandiol, Senegal, en representación del documental "*Doxandéem*".

- > Adia Mboup, comunicadora comunitaria y responsable de programas en la radio comunitaria Gem Sunu Bopp FM de Gandiol, Senegal; en representación del documental *"Constructoras de sueños. Coumba".*

- > Katy Lena Ndiaye (Senegal), directora del documental *"L'argent, la liberté, une histoire du Franc CFA"*.

- > Ismail El Majdoubi (Marruecos) y Fatima Ezzahra Zaakari (Marruecos), participantes en el documental *"M"*.

- > Nelly Kuiru (Colombia), fundadora y directora de la Escuela de Comunicación Indígena de la Macro Amazonía Nimaira CLACPI, en representación de los documentales *"Mensaje ancestral" y "Jairag + Ma Iga + (Lazos ancestrales) territorios y voces indígenas".*

- > Flore Vasseur (Francia), directora del documental *"Bigger than us"*.

- > Cecilia Muñoz (Chile), actriz participante en el documental *"Punto de encuentro"*.

- > Jomary Ortegón (Colombia), Presidenta del Colectivo CAJAR, en representación del documental *"Buscadoras: Teresa Quiñones"*.

- > María Aizpuru (Euskadi) directora del documental *"Sombras de Beirut* y Khaldoun Al Batal (Siria), uno de los protagonistas del documental.

- > Irantzu Mendia (Euskadi), directora de HEGOA y profesora del Departamento de Sociología y Trabajo Social de la UPV/EHU, en representación del documental *"Insumisas"*.

> Iratxe Ugalde (Euskadi), de la asociación Lagun Artean, productora del documental *“Derechos humanos de las humanas”*.

> Raúl San Román (Euskadi), director del documental *“Nataxik”* y Alex Azkunaga, (Euskadi), productor, y Maite Garmendia (Euskadi), técnica de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo y productora del documental.

> Raúl Barreras (Euskadi), director del documental *“Arnasa”*.

> Nuria Casal (Euskadi), directora del documental *“Hau Etxea bada”*, y Nieves Piñeiro, de la asociación ARRATS.

> David Ontoria (Euskadi), director del cortometraje *“Conguito”* y representantes de la Asociación AZALAK.

> Iván Miñambres (Euskadi), productor del cortometraje de animación *“Caminos de Esperanza: Gabriela”*, junto con representantes de Alboan.

> Irina Conca (Rumanía) y Mohamed Iacob (Sáhara occidental), protagonistas del documental *“Tetuán”*, junto con representantes del equipo de producción.

> Julen Zubiete (Euskadi), director del documenal *“Agur artzai”*.

> Egoi Suso (Euskadi), director del documental *“Amalur”*.

> Aitor Gametxo (Euskal Herria), director del cortometraje *“Berak baleki”*.

> Izaro Onandia, Unax Miranda, Erika Martínez, Haizea Iglesias, Ian Cassany (Euskadi), directoras del cortometraje *“Hutsik”*.

CINE INVISIBLE

¡TU VOTO ES DECISIVO!

ZINEMA SOZIALEKO TAILERRAK MUGIKORRAREKIN NERABEENTZAT

TALLERES DE CINE SOCIAL CON EL MÓVIL PARA ADOLESCENTES

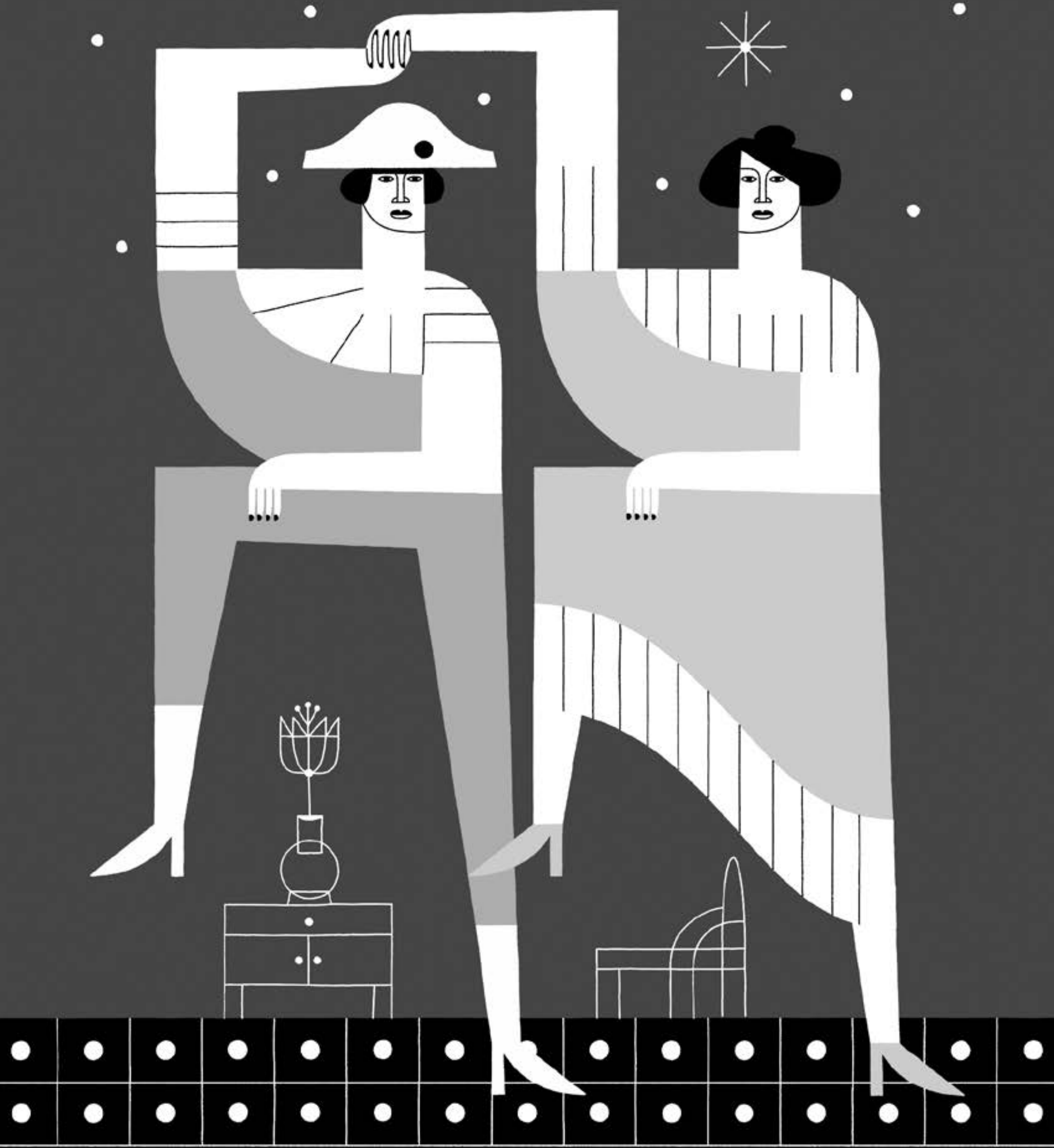
www.kcd-ongd.org
2023-2024

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2023 BILBAO
15
Irailaren 27tik urriaren 5era
Del 27 de septiembre al 5 de octubre
IKUSEZINA
INVISIBLE
EXPRESS
FILM LABURREN
11. LEHIAKETA
11º CONCURSO DE
CORTOMETRAJES
KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org
GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

28. ZINEMAKUMEAK GARA!

MUESTRA DE CINE DIRIGIDO POR MUJERES

URRIAK 16-31 OCTUBRE BILBAO



Organiza
Antolatzailea

Patrocinadores
Babesleak

Colaboradores
Laguntzaileak

ZINEGOAK

20 urte aniztasuna aldarrikatuz

20 años celebrando la diversidad

kultura sustatzen
Promocionando la cultura

Bilboko LGTBIQ+
Nazioarteko Zinema
eta Arte Eszenikoen Jaialdia

Festival Internacional
de Cine y Artes Escénicas
LGTBIQ+ de Bilbao

Bilbao International
LGTBIQ+ Film and
Performing Arts Festival

www.zinegoak.com

Stlouis' DOCS2024

SÉNÉGAL | 30 AVRIL-04 MAI

15/ festival international
du film documentaire de Saint-Louis
Sénégal

www.kdiffusion.com

Urriaren 30etik azaroaren 5era Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren 15. Nazioarteko Jaialdiko film sarituak ikusgarri egongo dira gure online plataforman:

www.filmsozialakstreaming.org

15

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2023 BILBAO

Del 30 de octubre al 5 de noviembre disfruta de las películas premiadas en el 15º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao a través de nuestra plataforma online:

www.filmsozialakstreaming.org